



# الدرس الأول



- لِلشَّاعِرَةِ الْإِيرَانِيَّةِ بَرْوِينِ اعْتَصَامِي.

- لِمَنْ هَذَا الْبَيْتُ؟

## مُراجَعَةُ دُرُوسِ الصَّفِّ السَّابِعِ

الْمُعْجَم (٤ كلمه جديد)

سَنَةِ دِرَاسِيَّة: سال تحصيلي

مُراجَعَةُ: دوره

بَسِيط: ساده

ثَامِن: هشتم



السَّلَامُ عَلَیْكُمْ أَيُّهَا الطُّلَابُ؛  
أَهْلًا وَ سَهْلًا بِكُمْ فِي الصَّفِّ الثَّامِنِ؛  
كَيْفَ حَالُكُمْ؟  
السَّنَةُ الدَّرَاسِيَّةُ الْجَدِيدَةُ مُبَارَكَةٌ.  
الْحَمْدُ لِلَّهِ لِأَنَّكُمْ قَادِرُونَ عَلَى فَهْمِ الْعِبَارَاتِ الْبَسِيطَةِ.

### التَّمَرِينُ الْأَوَّلُ

● سخنان حکیمانه زیر را بخوانید سپس ترجمه ناقص را کامل کنید.

١. أَلْعَالِمُ بِلا عَمَلٍ كَالشَّجَرِ بِلا ثَمَرٍ.

دانشمند بدونِ عمل، مانند درختِ بدونِ ..... است.

## ۲. مُجَالَسَةُ الْعُلَمَاءِ عِبَادَةً.

..... با دانشمندان عبادت است.

## ۳. رِضَا اللَّهِ فِي رِضَا الْوَالِدَيْنِ.

خشنودی خدا در خشنودی ..... است.

## ۴. تَفَكُّرُ سَاعَةٍ خَيْرٌ مِنْ عِبَادَةِ سَبْعِينَ سَنَةً.

ساعتی اندیشیدن، از عبادت ..... سال بهتر است.

## ۵. الْمُؤْمِنُ قَلِيلُ الْكَلَامِ كَثِيرُ الْعَمَلِ.

مؤمن، کم حرف و ..... است.

## ۶. أَدَبُ الْمَرْءِ خَيْرٌ مِنْ ذَهَبِهِ.

ادب آدمی بهتر از ..... اوست.

## التَّمَرِينُ الثَّانِي

● سخنان حکیمانه زیر را بخوانید، سپس ترجمه درست را انتخاب کنید.

۱. الْوَحْدَةُ خَيْرٌ مِنْ جَلِيسِ السَّوِّ.

الف) تنهایی از همنشین بد بهتر است. ☐ ب) وحدت از پراکندگی بهتر است. ☐

۲. اَلنَّظَرُ فِي ثَلَاثَةِ أَشْيَاءَ عِبَادَةً: النَّظَرُ فِي الْمُصْحَفِ وَ النَّظَرُ فِي وَجْهِ

الْوَالِدَيْنِ وَ النَّظَرُ فِي الْبَحْرِ.

الف) نگاه به سه چیز عبادت است: نگاه به قرآن، نگاه به چهره پدر و مادر، و نگاه به دریا. ☐

ب) نگاه به چند چیز پرستش است: نگاه به مصحف، نگاه به صورت والدین، نگاه به دریا. ☐

۳. اَلْمُسْلِمُ مَنْ سَلِمَ النَّاسُ مِنْ لِسَانِهِ وَ يَدِهِ.

مسلمان کسی است که مردم ...

الف) از زبانش و دستش سالم بمانند. ☐ ب) از زبان و دستانش راضی باشند. ☐

۴. سَلَامَةُ الْعَيْشِ فِي الْمُدَارَةِ.

الف) سلامت جامعه در مدارا کردن است. ☐ ب) سلامت زندگی در مدارا کردن است. ☐

۵. يَدُ اللَّهِ مَعَ الْجَمَاعَةِ.

الف) دست خدا با جماعت است. ☐ ب) یاری خدا در همبستگی است. ☐

## ٦. إِذَا مَلَكَ الْأَرَاذِلُ؛ هَلَكَ الْأَفَاضِلُ.

الف) هر وقت پستی حاکم شود؛ فضیلت را نابود می‌کند. ☐

ب) هرگاه فرومایگان به فرمانروایی برسند؛ شایستگان هلاک می‌شوند. ☐

## ٧. مَنْ زَرَعَ الْعُدْوَانَ؛ حَصَدَ الْخُسْرَانَ.

الف) هرکس دشمنی کاشت؛ زیان درو کرد. ☐ ب) هرکس بدی کاشت؛ پشیمانی درو کرد ☐

• حدیث اول تا سوم از پیامبر اسلام ﷺ و حدیث چهارم تا هفتم از حضرت علی علیه السلام است.

### التَّمَرِينُ الثَّالِثُ

● ترجمه کنید.

١. هَذَا الشَّاعِرُ، إِيرَانِيٌّ.

٢. هَذِهِ الطَّبِيبَةُ، نَاجِحَةٌ.

٣. ذَلِكَ اللَّاعِبُ، فَائِزٌ.

٤. تِلْكَ الْكَاتِبَةُ، عَالِمَةٌ.

٥. هَذَانِ الْبَائِعَانِ، شَاكِرَانِ.

٦. هَاتَانِ الْبَنَتَانِ، صَابِرَتَانِ.

٧. هَؤُلَاءِ الْأَصْدِقَاءُ، وَاقِفُونَ.

٨. أُولَئِكَ الْأُمّهَاتُ، جَالِسَاتُ.

## التَّامِرِينَ الرَّابِعُ

● با توجّه به تصویر پاسخ کوتاه دهید.



أَ هَذَا قَمِيصٌ أَمْ سِرْوَالٌ؟



مَا هَذِهِ؟



لِمَنْ هَذَا الْبَيْتُ؟



أَيْنَ جَلَسَتْ هَذِهِ الْمَرْأَةُ؟



كَمْ عَدَدُ الْأَحْجَارِ؟



مَنْ هَذَا الشَّاعِرُ؟

## التَّمْرِينُ الْخَامِسُ

● زير هر تصوير، تعداد آن را به عربی بنويسيد.

(واحد / اثنان / ثلاثة / أربعة / خمسة / ستة / سبعة / ثمانية / تسعة / عشرة /  
أحد عشر / اثناعشر)





## التَّمْرِينُ السَّادِسُ

● ترجمه درست را انتخاب کنید.

۱. أَنَا مَا رَجَعْتُ إِلَى بَيْتِي.

☐ من به خانه‌ام باز نگشتم. ☐ من به خانه برگشتم.

۲. أَنْتَ فَعَلْتَ وَاجِبَاتِكَ.

☐ تو تکالیف را انجام دادی. ☐ تو تکالیف را انجام می‌دهی.

۳. أَنْتَ غَسَلْتَ مَلَابِسَكَ.

☐ تو لباس را شستی. ☐ تو لباس‌هایت را شستی.

۴. هُوَ لَعِبَ مَعَ صَدِيقِهِ.

☐ او پیش دوستش بازی می‌کند. ☐ او همراه دوستش بازی کرد.

۵. هِيَ طَرَقَتْ بَابَ بَيْتِهَا.

☐ او در خانه‌اش را کوبید. ☐ او در خانه‌ای را می‌کوبد.

۶. نَحْنُ ذَهَبْنَا إِلَى صَفْنَا.

☐ ایشان به کلاس‌هایشان رفتند. ☐ ما به کلاس‌مان رفتیم.

۷. أَنْتُمْ نَصَرْتُمْ أَصْدِقَاءَكُمْ.

☐ شما دوستان را یاری می‌کنید. ☐ شما دوستانتان را یاری کردید.



## التَّامِرِينَ السَّابِعُ

● ترجمه كنيد.

١. أَنْتَنْ كَتَبْتَنْ دَرَسَكُنْ.....
٢. أَنْتُمْ ذَكَرْتُمْ صَدِيقَكُمَا.....
٣. هُمْ رَفَعُوا أَيْدِيَهُمْ.....
٤. هُنَّ وَصَلْنَ إِلَى غُرَفَتِهِنَّ.....
٥. هُمَا قَرَبَا مِنْ قَرِيَّتَيْهِمَا.....
٦. هُمَا وَجَدَا مِفْتَاحَهُمَا.....

## التَّامِرِينَ الثَّامِنُ

● عبارت‌های مرتبط دو ستون را با خطی به هم وصل كنيد.

فاطمة	سميرة
السَّلَامُ عَلَيْكَ.	صَبَاحَ النَّوْرِ.
صَبَاحَ الْخَيْرِ.	هُمْ جَالِسُونَ هُنَاكَ.
كَيْفَ حَالُكَ؟	إِسْمِي سَمِيرَةُ.
مَا اسْمُكَ؟	وَعَلَيْكَ السَّلَامُ وَرَحْمَةُ اللَّهِ وَبَرَكَاتُهُ.
هَلْ أَنْتِ مِنَ الْعِرَاقِ؟	مَعَ السَّلَامَةِ، إِلَى اللَّقَاءِ.
أَيْنَ أُسْرَتُكَ؟	أَنَا بِخَيْرٍ.
فِي أَمَانٍ اللَّهِ.	لَا؛ أَنَا مِنَ الْكُوَيْتِ.

## التَّمْرِينُ التَّاسِعُ

● جاهای خالی را با کلمه مناسبی از داخل پرانتز پر کنید.  
(أَسْوَدَ / أَبْيَضَ / أَحْمَرَ / أَزْرَقَ / أَخْضَرَ / أَصْفَرَ)



الْعِنَبُ الـ .....



الرُّمَانُ الـ .....



التَّفَاحُ الـ .....



الْبَحْرُ الـ .....



السَّحَابُ الـ .....



الْوَرْدُ الـ .....

## التَّمْرِينُ العَاشِرُ

● نام روزهای هفته را به ترتیب در این برنامه هفتگی بنویسید.<sup>۱</sup> دو کلمه اضافه است.  
(الْخَمِيسَ / السَّبْتَ / الْجُمُعَةَ / الْاِثْنَيْنِ / الْاَرْبَعاءَ / الْاَحَدَ / الْثُلَاثاءَ)

يَوْمٌ .....	العَرَبِيَّةُ	الرِّيَاضَةُ		الفَارِسِيَّةُ
يَوْمٌ .....	الرِّيَاضِيَّاتُ	الْعُلُومُ الاجْتِمَاعِيَّةُ	الْعُلُومُ التَّجْرِبِيَّةُ	التَّرْبِيَّةُ الدِّينِيَّةُ
يَوْمٌ .....	الْعُلُومُ الاجْتِمَاعِيَّةُ	تَعْلِيمُ الْقُرْآنِ		التَّفَكُّرُ وَ اُسْلُوبُ الْحَيَاةِ
يَوْمٌ .....	الْعُلُومُ التَّجْرِبِيَّةُ	الرِّيَاضِيَّاتُ		الْعَمَلُ وَ التَّقْنِيَّةُ
يَوْمٌ .....	الْاِنْجِلِيزِيَّةُ	الْاِمْلَاءُ	الْاِنْشَاءُ	الثَّقَافَةُ وَ الْفَنُّ

۱- دانستن نام دروس به زبان عربی از اهداف این کتاب نیست.

## التَّمرينُ الحادي عَشَرَ

● نام هر فصل را بنویسید.



الرَّ ..... الصَّ ..... الخ ..... الشَّ .....

## التَّمرينُ الثاني عَشَرَ

● الف) کلمات مترادف و متضاد را معلوم کنید. = ، ≠

أُمٌّ.....والِدَة	بَيْتٌ.....مَنْزِل	حَزَنٌ.....فَرَح
ذَهَبَ.....رَجَعَ	أَبٌ.....والِد	خَلْفٌ.....وَرَاء
عُدْوَانٌ.....عَدَاوَة	كَبِيرٌ.....صَغِير	قَرِيبٌ.....بَعِيد
جَمِيلٌ.....قَبِيح	بُسْتَانٌ.....حَدِيقَة	أَمْسٌ.....غَد

● ب) کلمات متضاد را دو به دو کنار هم بنویسید.

قَلِيلٌ    بَدَايَة    تَحَت    غَالِيَة    كَثِير    فَوْق    آخِر    سَوء  
 حُسْن    يَمِين    أَوَّل    رَخِيصَة    حَارَّ    يَسَار    بارِد    نِهَائَة

## التَّمرِينُ الثَّالِثُ عَشَرَ

● کدام کلمه از نظر معنایی یا دستوری با بقیه کلمات ناهماهنگ است؟

۱. مَصْنَع ☐ مَكْتَبَة ☐ مَدْرَسَة ☐ مَلَك ☐
۲. شَعْرَنَ ☐ لَاعِبُونَ ☐ فاعِلِينَ ☐ مُدْرَسَات ☐
۳. رَجِمَ ☐ خَافَ ☐ وَرَاءَ ☐ نَصَرَ ☐
۴. رَجُلَانِ ☐ حَدَائِقِ ☐ أَشْجَارِ ☐ فَوَاكِه ☐
۵. هَرَبَ ☐ هَذَا ☐ ذَلِكَ ☐ هَذِهِ ☐
۶. أَنَا ☐ وَرْدَة ☐ أَنْتَ ☐ هُمْ ☐
۷. صُورَة ☐ لِمَاذَا ☐ كَيْفَ ☐ مَنْ ☐
۸. وَقَعَ ☐ قَذَفَ ☐ رَبُّ ☐ سَلِمَ ☐

## التَّمرِينُ الرَّابِعُ عَشَرَ

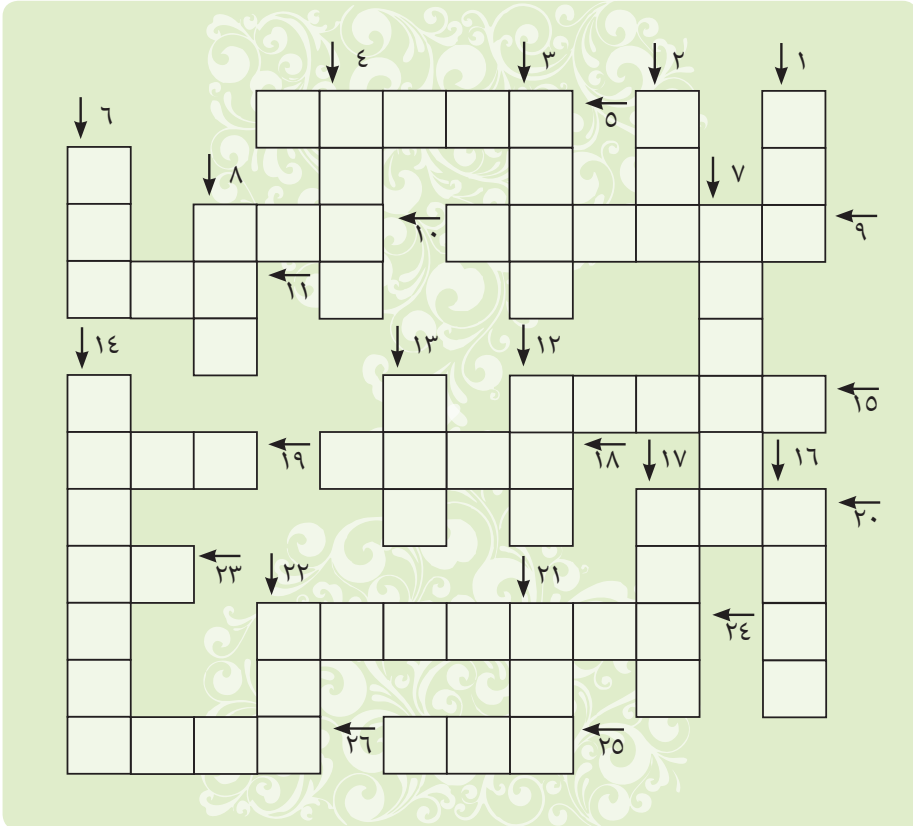
● گزینه مناسب را انتخاب کنید.

۱. مِنْ مَلَابِسِ النِّسَاءِ وَ الْبَنَاتِ:	<input type="checkbox"/> اللَّوْحَة <input type="checkbox"/> الْفُسْتَان
۲. قِيمَتُهُ غَالِيَةٌ جِدًّا:	<input type="checkbox"/> الذَّهَب <input type="checkbox"/> الْقَمِيص
۳. عَدَدُ أَيَّامِ الْأُسْبُوعِ:	<input type="checkbox"/> سَبْعَة <input type="checkbox"/> تِسْعَة
۴. مَكَانُ الْأَشْجَارِ:	<input type="checkbox"/> الْفَلَّاح <input type="checkbox"/> الْحَدِيقَة
۵. أُمُّ الْأَبِ:	<input type="checkbox"/> الْجَدُّ <input type="checkbox"/> الْجَدَّة

## التَّمْرِينُ الْخَامِسُ عَشَرَ

● ترجمه این کلمات را در جدول بنویسید.

- |                |                  |              |                   |                |
|----------------|------------------|--------------|-------------------|----------------|
| ۱- ثَمَانِيَّة | ۲- شَهْر         | ۳- وَصَلَ    | ۴- أُسْبُوع       | ۵- أَسْرَار    |
| ۶- لَيْتَ      | ۷- مَا ذَهَبْنَا | ۸- طَرِيق    | ۹- وَحْدَة        | ۱۰- شَبَكَة    |
| ۱۱- نَار       | ۱۲- كُلَّ        | ۱۳- مَدِينَة | ۱۴- مَا أَكَلْنَا | ۱۵- نَجْم      |
| ۱۶- صَفَّ      | ۱۷- سَفِينَة     | ۱۸- سَمَكَة  | ۱۹- أَحْمَر       | ۲۰- مُسَاعَدَة |
| ۲۱- كَانَ      | ۲۲- عِنْدَ       | ۲۳- بَاب     | ۲۴- صَيْف         | ۲۵- وَجَعَ     |
| ۲۶- رَأَيْتُ   |                  |              |                   |                |



## التَّمْرِينُ السَّادِسُ عَشَرَ

● این کلمات را در جای مناسبی از جدول بنویسید.

(حَقَائِبَ / يَوْمَانِ / واقِفِينَ / أَحْيَاءَ / حَرَمِينَ / مؤْمِنَاتَ / فائِزُونَ / نَاجِحَاتَ)

مثنی	جمع مذکر سالم	جمع مؤنث سالم	جمع مکسر



# الدَّرْسُ الثَّانِي



العَالَمُ الْإِسْلَامِيُّ



## الدَّرْسُ الثَّانِي

الْمُعْجَم (٢٢ كلمة جديد)

لِسَان : زبان  
مُبِين : آشکار، آشکارکننده  
مُنْظَمَة : سازمان  
مُنْظَمَة الْأُمَمِ الْمُتَّحِدَةِ :  
سازمان ملل متحد  
نَجَحَ : موفق شد  
نُصُوص : متن ها «مفرد: نَص»

عَالَمِيَّة: جهانی، بین المللی  
عَالَمِيْنَ: جهانیان  
عَرَفَ : شناخت، دانست  
فَهِمَ : فهمید  
قَدَرَ : توانست  
كَانَ : گویا، انکار  
كَتَمَ : پنهان کرد  
كُلَّ : همه، هر

أَمْثَال : مثل ها  
أَيْضاً : همچنین  
تَعَلَّمَ : یاد گرفتن  
جَعَلَ : قرار داد  
خَدَمَ : خدمت کرد  
رَبَّ : پروردگار  
سَهْلَ : آسان  
عَالَم : جهان

### أَهَمِّيَّةُ اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ

﴿الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ﴾ لِأَنَّا نَجْعُنَا فِي السَّنَةِ الْمَاضِيَةِ وَ قَادِرُونَ

عَلَى قِرَاءَةِ الْعِبَارَاتِ وَ النُّصُوصِ الْبَسِيطَةِ.

نَحْنُ بِحَاجَةٍ إِلَى تَعَلُّمِ اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ، لِأَنَّهَا لُغَةُ دِينِنَا، وَ اللُّغَةُ الْفَارْسِيَّةُ مَخْلُوطَةٌ

بِهَا كَثِيرًا.

إِنَّ اللُّغَةَ الْعَرَبِيَّةَ مِنَ اللُّغَاتِ الْعَالَمِيَّةِ.

الْقُرْآنُ وَ الْأَحَادِيثُ ﴿بِلِسَانٍ عَرَبِيٍّ مُبِينٍ﴾.

الْعَرَبِيَّةُ مِنَ اللُّغَاتِ الرَّسْمِيَّةِ فِي مُنْظَمَةِ الْأُمَمِ الْمُتَّحِدَةِ.

الْإِيرَانِيُونَ **حَدَّمُوا** اللُّغَةَ الْعَرَبِيَّةَ كَثِيرًا. «أَلْفِيرُوزَابَادِي» كَتَبَ مُعْجَمًا فِي  
 اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ اسْمُهُ «الْقَامُوسُ الْمُحِيطُ» وَ «سَيَّوِيهِ» كَتَبَ أَوَّلَ كِتَابٍ كَامِلٍ فِي  
 قَوَاعِدِ اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ اسْمُهُ «الْكِتَابُ».



أَكْثَرُ أَسْمَاءِ الْأَوْلَادِ وَ الْبَنَاتِ فِي الْعَالَمِ الْإِسْلَامِيِّ عَرَبِيٌّ.  
 الْكَلِمَاتُ الْعَرَبِيَّةُ، كَثِيرَةٌ فِي الْفَارْسِيَّةِ وَ هَذَا بِسَبَبِ احْتِرَامِ الْإِيرَانِيِّينَ لِلُّغَةِ الْقُرْآنِ.  
 أَنَا **أَعْرِفُ** مَعْنَى كَلِمَاتٍ كَثِيرَةٍ وَ أَذْكَرُ كُلَّ كَلِمَاتِ السَّنَةِ الْمَاضِيَةِ وَ أَقْدِرُ عَلَى  
 قِرَاءَةِ النُّصُوصِ الْبَسِيطَةِ. جَاءَ فِي الْأَمْثَالِ:

«الْعِلْمُ فِي الصَّغَرِ كَالنَّقْشِ فِي الْحَجَرِ»

يَا أَخِي، أَأَنْتَ **تَعْرِفُ** مَعْنَى كَلِمَاتِ الْكِتَابِ الْأَوَّلِ **أَيْضًا**؟

يَا أُخْتِي، أَأَنْتِ **تَفْهَمِينَ** مَعْنَى آيَاتِ وَ الْأَحَادِيثِ **السَّهْلَةِ**؟



## فعل مضارع (١)

الْفِعْلُ الْمُضَارِعُ (أَفْعَلُ) ، (تَفَعَّلَ ، تَفَعَّلِينَ)



أَنَا أَكْتُبُ بِالْقَلَمِ الْأَحْمَرِ.



أَنَا أَكْتُبُ بِالْقَلَمِ الْأَسْوَدِ.



أَنْتِ تَحْفَظِينَ الْقُرْآنَ بِدِقَّةٍ.



أَنْتَ تَحْفَظُ الْقُرْآنَ جَيِّدًا.

## بدانیم

سال گذشته با فعل ماضی آشنا شدید. فعل ماضی بر زمان گذشته دلالت دارد. امسال

با فعل مضارع آشنا می‌شوید. فعل مضارع بر زمان حال و آینده دلالت می‌کند.

به مقایسه فعل‌های عربی و فارسی توجه کنید.

فعل ماضی	ترجمه	فعل مضارع	ترجمه
أَنَا فَعَلْتُ.	من انجام دادم.	أَنَا أَفْعَلُ.	من انجام می‌دهم.
			
			
أَنْتَ فَعَلْتَ.	تو انجام دادی.	أَنْتَ تَفْعَلُ.	تو انجام می‌دهی.
			
أَنْتِ فَعَلْتِ.		أَنْتِ تَفْعَلِينَ.	
			

بیشتر کلمه‌هایی که بر آهنگ «فَعَلَ ، فَعِلَ و فَعُلَ» هستند؛ فعل ماضی‌اند و

اگر بر سر آنها یکی از حروف «أَ ، تَ ، يَ ، نَ» بیاید؛ به فعل مضارع تبدیل می‌شوند؛

مثال: ذَهَبَ ① أَذْهَبُ ، تَذْهَبُ ، تَذْهَبِينَ

✍ مانند مثال ترجمه کنید.

می‌روم 	أَذْهَبُ	رفتم 	ذَهَبْتُ
.....	أَصْنَعُ	.....	صَنَعْتُ
می‌دانی 	تَعْلَمُ	دانستی 	عَلِمْتُ
.....	تَزْرَعُ	.....	زَرَعْتُ
می‌شناسی 	تَعْرِيفِنَ	شناختی 	عَرَفْتُ
.....	تَقْبَلِينَ	.....	قَبِلْتُ

## ✍ التمارين ✍

### التَّمرينُ الأوَّلُ

● با توجه به متن درس جمله‌های درست و نادرست را معلوم کنید.

نادرست

درست

☐
☐

۱. قَلِيلٌ مِنْ أَسْمَاءِ الْأَوْلَادِ وَ الْبَنَاتِ فِي الْعَالَمِ الْإِسْلَامِيِّ عَرَبِيٌّ.

☐
☐

۲. كَتَبَ سَيَّوِيهِ أَوَّلَ كِتَابٍ كَامِلٍ فِي قَوَاعِدِ اللُّغَةِ الْفَارْسِيَّةِ.

☐
☐

۳. كَتَبَ الْفَيْرُوزَابَادِيُّ مُعْجَمًا فِي اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ.

☐
☐

۴. الْإِيرَانِيُّونَ حَدَّمُوا اللُّغَةَ الْعَرَبِيَّةَ قَلِيلًا.

## التَّامِرِينَ الثَّانِي

● ترجمه كنيد.



يا سَيِّدَهُ، ماذا تَفْعَلِينَ؟  
أَقْرَأُ كِتَابَ الشُّعْرِ.

.....  
.....



يا وَكَدْ، ماذا تَفْعَلُ؟  
أَنْظُرُ إِلَى صُورَةٍ.

.....  
.....



أَتَذْهَبِينَ مَعَ أُخْتِكَ؟  
لا؛ أَذْهَبُ مَعَ صَدِيقَتِي.

.....  
.....

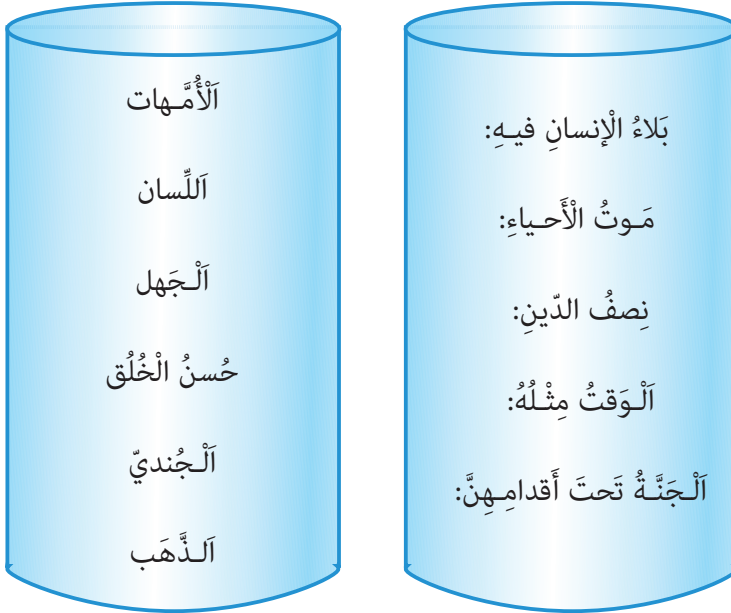


هَلْ تَصْنَعُ كُرْسِيًّا؟  
لا؛ أَصْنَعُ مِئْزَدَةً.

.....  
.....

## التَّمْرِينُ الثَّالِثُ

● هر کلمه را به توضیح مرتبط با آن وصل کنید. «یک کلمه اضافه است».



## التَّمْرِينُ الرَّابِعُ

● ترجمه کنید. سپس فعل ماضی و مضارع را مشخص کنید.

۱. ﴿وَجَعَلْنَا مِنَ الْمَاءِ كُلَّ شَيْءٍ حَيٍّ﴾ الأنبياء ۳۰

۲. أَنْتِ حَفِظْتِ سُورَةَ النَّصْرِ وَالْآنَ تَحَفِظِينَ سُورَةَ الْقَدْرِ.

۳. أَنَا دَخَلْتُ الصَّفَّ الثَّانِي وَأَنْتَ تَدْخُلُ الصَّفَّ الْأَوَّلَ.

۴. أَنْتَ قَبِلْتَ كَلَامَ وَالِدِكَ وَالْآنَ تَعْمَلُ بِهِ.



## التَّامِرِينَ الْخَامِسُ


● كَرِيزَنُهٗ مَنَاسِبٌ رَا اِنْتِخَابَ كَنِيد.

١. أَأَنْتِ ..... بِجَمْعِ الْفَوَاكِهِ بَعْدَ يَوْمَيْنِ؟ بَدَأْتُ ☐ تَبْدَأَيْنِ ☐
٢. أَأَنْتِ ..... الْبَابَ قَبْلَ دَقِيقَتَيْنِ؟ طَرَفْتُ ☐ تَطْرُقُ ☐
٣. أَنَا ..... عَنْ طَرِيقِ الْجَنَّةِ فِي حَيَاتِي. بَحَثْنَا ☐ أَبْحَثُ ☐
٤. يَا أُخْتِي، هَلْ ..... التُّفَاحَةَ قَبْلَ دَقِيقَةٍ؟ أَكَلْتُ ☐ شَرِبْتُ ☐
٥. أَأَنْتِ ..... فِي الْمَصْنَعِ أَمْسٍ؟ عَمِلْتُ ☐ تَعْمَلِينَ ☐



## التَّمَرِينُ السَّادِسُ

مانند مثال ترجمه کنید.

				 		←
نَظَرَ: نگاه کرد	أَنْظُرُ	نگاه می‌کنم	تَنْظُرُ	نگاه می‌کنی	تَنْظُرِينَ	نگاه می‌کنی
سَأَلَ: پرسید	أَسْأَلُ	.....	تَسْأَلُ	.....	تَسْأَلِينَ	.....
سَمَحَ: اجازه داد	أَسْمَحُ	.....	تَسْمَحُ	.....	تَسْمَحِينَ	.....
ذَكَرَ: یاد کرد	أَذْكُرُ	.....	تَذْكُرُ	.....	تَذْكُرِينَ	.....

## التَّمْرِينُ السَّابِعُ

● با استفاده از کلمات زیر، جدول را کامل کنید و رمز را به دست آورید.

امْرَأَةٌ / عالم / لُغَةٌ / كَلَامُكَ / سِتَّةٌ / قَدَرْتُ / نُصُوصٌ / تَعَلَّمُ / تَفْهَمُ / سَهْلٌ / صَنَعْتُمَا / بَسِيطٌ /  
رَفَعَتْ / نَجَّحُوا / أَيْضاً

رمز ↓

				۱		
			۲			
			۳			
			۴			
			۵			
			۶			
					۷	
				۸		
					۹	
			۱۰			
			۱۱			
						۱۲
						۱۳
					۱۴	
					۱۵	

۱. جهان

۲. زبان

۳. یاد گرفتن

۴. موقِّق شدند «مذکِّر»

۵. بالا بردی

۶. ساده

۷. شش

۸. می فهمی «مذکِّر»

۹. متن ها

۱۰. توانستم

۱۱. همچنین

۱۲. آسان

۱۳. ساختید «مثنی»

۱۴. سخن تو

۱۵. زن

رمز: ..... « ..... حضرت علی عَلیه السَّلَام

## التَّمَرِينُ الثَّامِنُ

● در گروه‌های دو نفره مکالمه کنید. «پاسخ کوتاه کافی است».

.....	كَيْفَ حَالُكَ؟	١. كَيْفَ حَالُكَ؟
.....	مَا اسْمُكَ؟	٢. مَا اسْمُكَ؟
.....	مَنْ أَنْتَ؟	٣. مَنْ أَنْتَ؟
.....	أَيْنَ أَنْتَ؟	٤. أَيْنَ أَنْتَ؟
.....	هَلْ أَنْتَ مِنْ كَرْج؟	٥. هَلْ أَنْتَ مِنْ كَرْج؟

## ساختار درس دوم و سوم

عربی	فارسی	عربی	فارسی
أَنَا أَكْتُبُ.	من می نویسم.	درس ۴ و ۵	ما می نویسیم.
أَنْتَ تَكْتُبُ. أَنْتِ تَكْتُبِينَ.	تو می نویسی.	درس ۶ و ۷	شما می نویسید.
درس ۴ و ۵	او می نویسد.	درس ۸ و ۹	آنها می نویسند.

## گَنْزُ الْحِكْمَةِ

● بخوانید و ترجمه کنید.

لِكُلِّ شَيْءٍ طَرِيقٌ وَطَرِيقُ الْجَنَّةِ الْعِلْمُ. رسول الله ﷺ

الْعِلْمُ أَفْضَلُ مِنَ الْعِبَادَةِ. رسول الله ﷺ

زَكَاةُ الْعِلْمِ نَشْرُهُ. الإمام عليّ عليه السلام

مَنْ سَأَلَ، عَلِمَ. الإمام عليّ عليه السلام

مَنْ كَتَمَ عِلْماً، فَكَأَنَّهُ جَاهِلٌ. الإمام عليّ عليه السلام

چه وبگاه (سایت) یا وبلاگ مناسبی در زمینه آموزش زبان عربی می شناسید؟



# الدَّرْسُ الثَّالِثُ



أَنَا طَبَاخَةٌ. أَطْبُخُ طَعَامًا لَذِيذًا.



## الدَّرْسُ الثَّالِثُ

الْمُعْجَم (٣٦ كلمة جديد)

عَيْنٌ : چشم، چشمه «جمع: عيون»  
غَايَةٌ : پایان، نهایت  
فَحْصٌ : معاینه کرد  
قَاطِعٌ : بُرنده  
كُرَّةُ الْقَدَمِ : فوتبال  
«كُرَّة: توپ+ قَدَم: پا»  
مَرَضَى : بیماران «مفرد: مَرِيض»  
مُسْتَقْبَلٌ : آینده  
مُمَرِّضٌ : پرستار  
مَوْظَفٌ : کارمند  
نَوَافِدٌ : پنجره‌ها «مفرد: نَافِذَةٌ»  
مِهْنَةٌ : شغل «جمع: مِهَن»  
مُهَنْدِسٌ زِرَاعِيٌّ : مهندس کشاورزی

رُزٌّ : برنج  
رَسَائِلٌ : نامه‌ها «مفرد: رِسَالَةٌ»  
رِيَاضَةٌ : ورزش  
سَوَفَ : نشانه آینده  
سَاصِيرٌ : خواهم شد  
شَرَحَ : شرح داد  
شُرْطِيٌّ : پلیس  
صَارَ : شد  
سَوَفَ أَصِيرُ : خواهم شد  
طِبُّ الْعَيْنِ : چشم پزشکی  
طَبَاخٌ : آشپز  
طَعَامٌ : خوراک «جمع: أَطْعَمَةٌ»  
طَبَخَ : پخت  
عَنْ : درباره، از

آخِرٌ : دیگر  
أَحَبُّ : دوست داشت  
أُحِبُّ : دوست دارم  
تُحِبُّ : دوست داری  
أَصْحَابُ الْمِهْنِ : صاحبان شغل‌ها  
أَمْنٌ : امنیت  
بَيْعٌ : فروش  
بِلَادٌ : کشور، شهرها «مفرد: بَلَد»  
تَقَدَّمَ : پیشرفت  
خَدَادٌ : آهنگر  
خُلَوَانِيٌّ : شیرینی فروش  
خَامِسٌ، خَامِسَةٌ : پنجم  
خَبَازٌ : نانوا  
خُبْزٌ : نان

## مِهْنَتُكَ فِي الْمُسْتَقْبَلِ

دَخَلَ الْمُدْرُسُ فِي الصَّفِّ وَقَالَ: «دَرْسُ الْيَوْمِ حَوْلَ مِهْنَةِ الْمُسْتَقْبَلِ. فَسَأَلَ أَيَّ مِهْنَةٍ تُحِبُّ؟»

صَادَقَ: أَنَا أُحِبُّ الزَّرَاعَةَ. لِأَنَّهَا عَمَلٌ مُهِمٌّ لَتَقْدُمَ الْبِلَادِ. سَوَفَ أَصِيرُ مُهَنْدِسًا زِرَاعِيًّا.



نَاصِرٌ: أَنَا أَحِبُّ بَيْعَ الْكُتُبِ؛ لِأَنَّ الْكُتُبَ كُنُوزٌ وَ قَالَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ عَنْهَا:

«الْكَتُبُ بَسَاتِينُ الْعُلَمَاءِ.»



قَاسِمٌ: سَأَصِيرُ مُخْتَرِعاً وَ سَوْفَ أَصْنَعُ جَوَّالاً جَدِيداً.



مَنْصُورٌ: أَنَا أَحِبُّ الرِّيَاضَةَ. أَنَا لَاعِبٌ مُمْتَازٌ فِي كُرَةِ الْقَدَمِ.



أَمِينٌ: أَنَا أَحِبُّ طِبَّ الْعَيُونِ. سَوْفَ أَصِيرُ طَبِيباً لِيُخْدِمَةَ النَّاسِ.



الطُّلَابُ ذَكَرُوا أَصْحَابَ الْمِهْنِ كَالْمُدْرَسِ وَ الْخَبَّازِ وَ الشُّرْطِيِّ وَ الْحُلَّانِيَّ وَ الْبَائِعِ  
وَ الْمَمْرُضِ وَ الْحَدَّادِ وَ غَيْرِهِمْ.

الْمُدْرَسُ: ما هُوَ هَدَفُكُمْ مِنْ انْتِخَابِ الشُّغْلِ؟

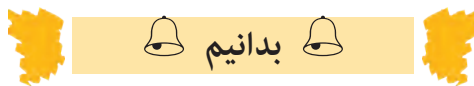
عارفٌ: خِدْمَةُ النَّاسِ. لِأَنَّ كُلَّ وَاحِدٍ مِنْنا بِحَاجَةٍ إِلَى الْآخَرِينَ .

الْمُدْرَسُ: أَيُّ شُغْلٍ مُهِمٌّ؟

حامدٌ: كُلُّ مِهْنَةٍ مُهِمَّةٌ وَ الْبِلَادُ بِحَاجَةٍ إِلَى كُلِّ الْمِهْنِ .

الْمُدْرَسُ: عَلَيْنَا بِاحْتِرَامِ كُلِّ الْمِهْنِ.

قَالَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ: «خَيْرُ النَّاسِ أَنْفَعُهُمْ لِلنَّاسِ».



دانستیم که فعل مضارع نشانگر زمان حال و آینده است؛ اکنون بدانیم که با افزودن «س»

یا «سَوْفَ» بر سر آن فقط بر آینده دلالت می‌کند و در ترجمه آن از فعل «خواهد...»

استفاده می‌شود؛ مثال:



أَكْتُبُ: می‌نویسم    سَأَكْتُبُ، سَوْفَ أَكْتُبُ: خواهم نوشت.

✍ با توجه به الگوی خوانده شده ترجمه کنید.

أَنَا سَاعِمٌ: ..... أَنْتِ سَوْفَ تَفْحَصِينَ الْمَرِيضَةَ: .....

أَنْتَ سَوْفَ تَفْرَحُ: .....

الْفِعْلُ الْمُضَارِعُ (أَفْعَلُ) ، (تَفْعَلُ ، تَفْعَلِينَ)



أَنَا خَبَّازٌ. أَطْبِخُ الْخُبْزَ مِنَ السَّاعَةِ الْخَامِسَةِ صَبَاحًا. أَنَا مُدَرِّسَةُ الْكِيمِيَاءِ. أَشْرَحُ الدَّرْسَ لِلطَّالِبَاتِ.



أَنْتِ طَبِيبَةٌ. تَفْحَصِينَ الْمَرَضَى بِدِقَّةٍ.

أَنْتَ شُرْطِيٌّ. تَحْفَظُ الْأَمْنَ فِي الْبِلَادِ.

## التَّمارين

### التَّمرينُ الأوَّلُ

● با توجّه به متن درس به پرسش‌های زیر پاسخ کوتاه دهید.

۱. ماذا قَالَ النَّبِيُّ ﷺ حَوْلَ الْكُتُبِ؟ .....
۲. ما هُوَ الْهَدَفُ مِنْ اِتِّخَاذِ الشُّغْلِ؟ .....
۳. حَوْلَ أَيِّ مَوْضُوعٍ كَانَ دَرَسُ الْيَوْمِ؟ .....
۴. ماذا سَتَصِيرُ فِي الْمُسْتَقْبَلِ؟ .....
۵. أَيُّ شُغْلٍ مُهِمٌّ بِرَأْيِكَ؟ .....

### التَّمرينُ الثَّاني

● جمله‌های زیر را با توجّه به تصویر ترجمه کنید.



أَنَا نَجَّارٌ. سَأَصْنَعُ كُرْسِيًّا خَشَبِيًّا.



أَنَا طَبَّاحَةٌ. أَطْبَخُ طَعَامًا لَذِيذًا.



أَنْتِ فَلَاحَةٌ مُجِدَّةٌ. تَحْصُدِينَ الرُّزَّ.



أَنْتَ طَبِيبٌ مُجِدٌّ. تَفْحَصُ الْمَرْضَى.

### التَّمَرِينُ الثَّالِثُ

● جملة‌های زیر را ترجمه کنید؛ سپس زیر فعل مضارع خط بکشید.

۱. أَنْتَ حَدَّادٌ. تَصْنَعُ الْأَبْوَابَ وَ النَّوَافِذَ.

۲. أَنْتِ مَوْظَفَةٌ. تَكْتُبِينَ رَسَائِلَ إِدَارِيَّةَ.

۳. أَنَا جُنْدِيٌّ. أَرْفَعُ عَلَمَ وَطَنِي إِيرانَ.

۴. أَنَا مُمَرِّصَةٌ. أَخْدِمُ النَّاسَ.

## التَّامِرِينَ الرَّابِعُ

● زیر هر تصویر نام آن را به عربی بنویسید.

حَدَّاد / نَجَّار / مُمْرِضَةٌ / كَاتِبٌ / حَلْوَانِيٌّ / خَبَّازٌ / شُرْطِيٌّ / حَيَّاطَةٌ /  
طَبِيبَةٌ / طَبَّاحَةٌ / فَلَّاحَةٌ / مُدْرَسَةٌ



استاد و نویسنده شهید مرتضی مطهری







.....

.....

.....

## التَّمْرِينُ الْخَامِسُ

● در گروه‌های دو نفره مکالمه کنید. «پاسخ کوتاه کافی است».

.....	۱. فِي أَيِّ صَفٍّ أَنْتَ (أَنْتِ)؟
.....	۲. مِنْ أَيْنَ أَنْتَ (أَنْتِ)؟
.....	۳. أَ تَعْرِفُ (تَعْرِفِينَ) اللُّغَةَ الْعَرَبِيَّةَ؟
.....	۴. كَمْ كِتَابًا فِي حَقِيبَتِكَ (حَقِيبَتِكَ)؟
.....	۵. أَيْنَ الْخَلِيجُ الْفَارِسِيُّ؟

## التَّمَرِينُ السَّادِسُ

● با استفاده از کلمات زیر جدول را کامل کنید و رمز را به دست آورید.

حَلَوَانِي / مُمَرِّضَات / رِيَاضَة / آخِر / عَالَمِينَ / مِهْنَة / يَبِع / دَوْرَان / حَدَاد /  
نَهَايَة / قَاطِع / مَرَضِي / خَامِس / كُرَة الْقَدَم / مَوْظَفَة / كُنُوز / شُرْطِي / عَمُود /  
طَبُّ الْعَيُون / وَحْدَكَ / يَالَيْتَنِي / بِلَاد / سَوَفَ

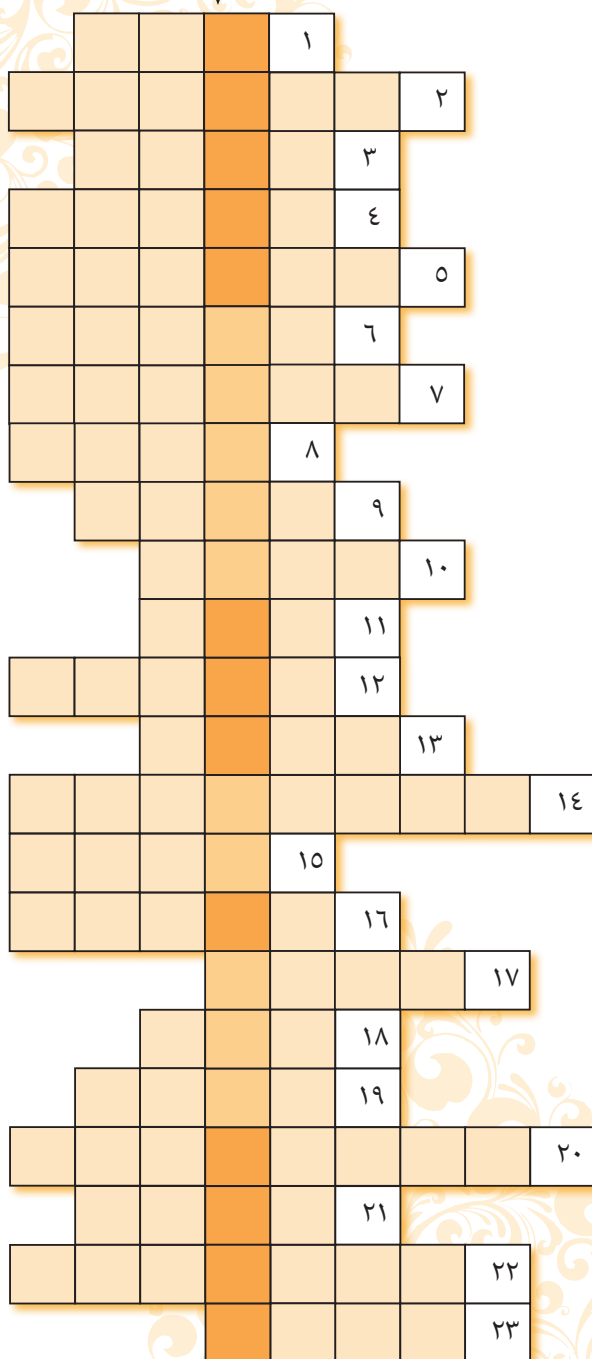
۱. دیگر	۱۳. پنجم
۲. جهانیان	۱۴. فوتبال
۳. آهنگر	۱۵. گنج‌ها
۴. پایان	۱۶. خانم کارمند
۵. خانم‌های پرستار	۱۷. پلیس
۶. ورزش	۱۸. نشانه آینده
۷. شیرینی فروش	۱۹. ستون
۸. بیماران	۲۰. چشم پزشکی
۹. بُرنده	۲۱. کشور، شهرها
۱۰. شغل	۲۲. ای کاش من
۱۱. فروش	۲۳. تو به تنهایی
۱۲. چرخیدن	

رمز: ..... « ..... »

الإمامُ عَلِيُّ عَلَیْهِ السَّلَامُ



رسمز ↓



گَنْزُ الْحِكْمَةِ مِنَ الْإِمَامِ عَلِيِّ عَلَيْهِ السَّلَامُ

● بخوانید و ترجمه کنید.

۱. الْإِنْسَانُ بِعَقْلِهِ.

۲. الْعَقْلُ حُسَامٌ قَاطِعٌ.

۳. الْعَقْلُ حِفْظُ التَّجَارِبِ.

۴. ثَمَرَةُ الْعَقْلِ مُدَارَاةُ النَّاسِ.

۵. غَايَةُ الْعَقْلِ الْإِعْتِرَافُ بِالْجَهْلِ.

تحقیق کنید و نام چند شغل یا ورزش را به عربی با تصویر در قالب روزنامه دیواری بنویسید.

# الذُّرْسُ الرَّابِعُ



كَانَ فَرَسٌ صَغِيرٌ مَعَ أُمِّهِ فِي قَرْيَةٍ.

## الدَّرْسُ الرَّابِعُ

الْمُعْجَم (٢٧ كلمة جديد)

فَعْل: کار، انجام دادن  
قَادِم: آینده  
قَصْد: منظور  
قَوْل: گفتار  
كَذَبَ | يَكْذِبُ: دروغ گفت  
دروغ می گوید  
لِذَا: بنابراین  
مُخْتَبِر: آزمایشگاه  
نَفْس: خود «فِي نَفْسِهِ: با خودش»  
نَفَعَ | يَنْفَعُ: سود رساند | سود  
می رساند  
نَهْر: رودخانه «جَمْع: أَنْهَار»

شَكَرًا | يَشْكُرُ: تشکر کرد | تشکر  
می کند  
صَادِق: راستگو  
صَدَقَ | يَصْدُقُ: راست گفت  
راست می گوید  
عَاشَ | يَعِيشُ: زندگی کرد  
زندگی می کند  
غَرِقَ | يَغْرُقُ: غرق شد | غرق  
می شود  
غَضَب: خشم  
فَرَس: اسب  
فِضَّة: نقره

ابْنُ آدَم: آدمی زاد «ابن: پسر،  
فرزند»  
إِنَّمَا: فقط  
بِسُهولة: به آسانی  
جَدَل: ستیز  
حَمَل: بُردن، حمل کردن  
خَطَايَا: گناهان، خطاها «مفرد:  
خَطِيئَة»  
رُجُوع: برگشتن  
رِیَاضِي: ورزشکار «رِیَاضَة:  
ورزش»  
شَاهِدًا | يَشَاهِدُ: دید | می بیند

## التَّجَرِبَةُ الْجَدِيدَةُ

كَانَ فَرَسٌ صَغِيرٌ مَعَ أُمِّهِ فِي قَرْيَةٍ. قَالَتْ أُمُّ الْفَرَسِ لَوَلَدِهَا:



« نَحْنُ نَعِيشُ مَعَ الْإِنْسَانِ وَ نَخْدِمُهُ؛ لِذَا أَطْلُبُ مِنْكَ حَمْلَ هَذِهِ الْحَقِيبَةِ إِلَى الْقَرْيَةِ الْمُجَاوِرَةِ. »

هُوَ يَحْمِلُ الْحَقِيبَةَ وَ يَذْهَبُ إِلَى الْقَرْيَةِ الْمُجَاوِرَةِ.

فِي طَرِيقِهِ يُشَاهِدُ نَهْرًا . يَخَافُ الْفَرَسَ وَ يَسْأَلُ بَقَرَةً وَاقِفَةً جَنْبَ النَّهْرِ:

« هَلْ أَقْدِرُ عَلَى الْعُبُورِ؟ » الْبَقَرَةُ تَقُولُ : « نَعَمْ؛ لَيْسَ النَّهْرُ عَمِيقًا. »

يَسْمَعُ سَنَابُ كَلَامَهُمَا وَ يَقُولُ: « لَا؛ أَيُّهَا الْفَرَسُ الصَّغِيرُ، أَنْتِ سَتَغْرُقُ فِي الْمَاءِ،

هَذَا النَّهْرُ عَمِيقٌ جِدًّا. عَلَيْكَ بِالرُّجُوعِ. أَ تَفْهَمُ؟ »



وَلَدَ الْفَرَسِ يَسْمَعُ كَلَامَ الْحَيَوَانَيْنِ وَ يَقُولُ فِي نَفْسِهِ:

« مَاذَا أَفْعَلُ يَا إِلَهِي؟! »

فَيَرْجِعُ إِلَى وَالِدَتِهِ وَ يَبْحَثُ عَنِ الْحَلِّ.

الْأُمُّ تَسْأَلُهُ: « لِمَاذَا رَجَعْتَ؟! »

يُشْرَحُ الْفَرَسُ الْقِصَّةَ وَ تَسْمَعُ الْأُمُّ كَلَامَهُ. الْأُمُّ تَسْأَلُ وَلَدَهَا:

« مَا هُوَ رَأْيُكَ؟ أَ تَقْدِرُ عَلَى الْعُبُورِ أَمْ لَا؟ مَنْ يَصْدُقُ؟ وَ مَنْ يَكْذِبُ؟ »

ما أَجَابَ الْفَرَسُ الصَّغِيرُ عَنْ سُؤْلِهَا ... لِكِنَّهُ قَالَ بَعْدَ دَقِيقَتَيْنِ:

«الْبَقَرَةُ تَصْدُقُ وَالسَّنَجَابُ يَصْدُقُ أَيْضًا. الْبَقَرَةُ كَبِيرَةٌ وَالسَّنَجَابُ صَغِيرٌ. كُلٌّ مِنْهُمَا

يَقُولُ رَأْيَهُ. فَهَمْتُ الْمَوْضُوعَ».

يَفْهَمُ الْفَرَسُ الصَّغِيرُ كَلَامَ أُمِّهِ وَ يَذْهَبُ إِلَى النَّهْرِ وَ يُشَاهِدُ الْبَقَرَةَ وَالسَّنَجَابَ

مَشْغُولَيْنِ بِالْجَدَلِ.

الْبَقَرَةُ: «أنا أَصْدُقُ وَأَنْتَ تَكْذِبُ.»

السَّنَجَابُ: «لا؛ أنا أَصْدُقُ وَأَنْتَ تَكْذِيبِنَ.»

يَعْبُرُ الْفَرَسُ ذَلِكَ النَّهَرَ بِسُهُولَةٍ؛



ثُمَّ يَرْجِعُ وَ يَفْرَحُ لِلتَّجَرِبَةِ الْجَدِيدَةِ.

\*\*\*

تَفَكَّرُ سَاعَةً خَيْرٌ مِنْ عِبَادَةِ سَبْعِينَ سَنَةً.

رَسُولُ اللَّهِ ﷺ



أَلْفَعْلُ الْمُضَارِعُ (يَفْعَلُ ، تَفْعَلُ) ، (نَفْعَلُ)



تِلْكَ الْمَرْأَةُ تَنْفَعُ أُسْرَتَهَا.



هَذَا الْوَلَدُ الصَّغِيرُ يَلْعَبُ بِسَيَّارَتِهِ.



نَحْنُ نَذْهَبُ إِلَى بَيْتِ اللَّهِ.



نَحْنُ نَقْرَأُ الْقُرْآنَ.

## بدانیم

به مقایسه فعل‌های عربی و فارسی زیر توجه کنید.

فعل ماضی	ترجمه	فعل مضارع	ترجمه
هُوَ فَعَلَ.	او انجام داد.	هُوَ يَفْعَلُ.	او انجام می‌دهد.
هِيَ فَعَلَتْ.		هِيَ تَفْعَلُ.	
نَحْنُ فَعَلْنَا.	ما انجام دادیم.	نَحْنُ نَفْعَلُ.	ما انجام می‌دهیم.

يَ، تَ، نَ + فعل = يَفْعَلُ، تَفْعَلُ، نَفْعَلُ

## فَنِّ ترجمه

از کجا بدانیم معنای «تَعْمَلُ» در دو جمله زیر چیست؟



هَذِهِ الْبِنْتُ تَعْمَلُ فِي الْمَخْتَبَرِ.  
این دختر در آزمایشگاه کار می‌کند.



يَا نَجَّارُ، أَنْتَ تَعْمَلُ جَيِّدًا.  
ای نجار، تو خوب کار می‌کنی.

✍ جمله‌های زیر را ترجمه کنید.

۱. أَنْتَ تَجْلِسُ عَلَى الْأَرْضِ وَ وَالِدَتُكَ تَجْلِسُ عَلَى الْكُرْسِيِّ.

۲. أُخْتِي تَقُولُ لِي: «يَا أَخِي، أَ أَنْتَ تَقُولُ الْحَقَّ؟»

### ✍ التَّمارين ✍

#### التَّمرينُ الأوَّلُ

● با توجه به متن درس، جمله‌های درست و نادرست را معلوم کنید.

درست      نادرست

- |                          |                          |  |
|--------------------------|--------------------------|--|
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | ۱. طَلَبْتُ أُمَّ الْفَرَسِ مِنْ وَلَدِهَا حَمَلَ حَقِيْبَةٍ مَمْلُوْءَةٍ بِالذَّهَبِ. |
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | ۲. قَالَتْ أُمُّ الْفَرَسِ: «الْبَقَرَةُ كَبِيْرَةٌ وَ السُّنْجَابُ صَغِيْرٌ».         |
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | ۳. قَالَتْ الْبَقَرَةُ لِلْفَرَسِ: «أَنْتَ تَغْرُقُ فِي النَّهْرِ».                    |
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | ۴. السُّنْجَابُ وَ الْبَقَرَةُ صَادِقَانِ فِي كَلَامِهِمَا.                            |
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | ۵. عَبَرَ الْفَرَسُ النَّهْرَ بِسُهُوْلَةٍ.  |

## التَّامِرِينَ الثَّانِي

● جمله‌های زیر را با توجه به تصویر ترجمه کنید.



هَذِهِ الْمَرَأَةُ تَغْسِلُ قُبُورَ الشُّهَدَاءِ.



هَذَا الرَّجُلُ يَغْسِلُ قُبُورَ الشُّهَدَاءِ.



نَحْنُ نَذْهَبُ إِلَى الْجَبَلِ لِحِفْظِ نَظَافَةِ الطَّبِيعَةِ.

## التَّامِرِينَ الثَّالِثُ

● جمله‌های زیر را ترجمه کنید؛ سپس زیر فعل مضارع خط بکشید.

۱. ﴿وَمَنْ يَشْكُرْ فَإِنَّمَا يَشْكُرُ لِنَفْسِهِ﴾ لقمان ۱۲

٢. وَالِدُنَا يَعْمَلُ فِي الْمَصْنَعِ وَ الْوَالِدَتُنَا تَعْمَلُ فِي الْمَكْتَبَةِ.

٣. جَدِّي مَا طَلَبَ مِنَّا مُسَاعَدَةً وَ جَدَّتِي تَطْلُبُ الْمُسَاعَدَةَ.

٤. أَأَنْتَ تَجْمَعُ الْأَخْشَابَ أَمْ أُخْتُكَ تَجْمَعُ؟

### الْتَّمَرِينُ الرَّابِعُ

● ترجمه كنيد.

فارسی	عربی	فارسی	عربی
.....	ما قَدَرْتِ	توانستی	قَدَرْتِ
.....	سَيَسْأَلُ	می پرسد	يَسْأَلُ
.....	سَوْفَ نَفْتَحُ	باز می کنیم	نَفْتَحُ
.....	تَطْرُقُ	کوبید	طَرَقْتَ
.....	سَأَفْهَمُ	فهمیدم	فَهِمْتُ
.....	نَشْرَبُ	نوشیدیم	شَرَبْنَا

## التَّمْرِينُ الْخَامِسُ

● گزینۀ مناسب را انتخاب کنید.

۱. أَأَنْتِ ..... إِلَى الْمُخْتَبَرِ وَحْدَكَ يَا أُخْتِي؟  
☐ يَذْهَبُ ☐ تَذْهَبِينَ
۲. هَلْ ..... ذَلِكَ الْمُدْرَسَ يَا أَخِي؟  
☐ تَعْرِفُ ☐ تَعْرِفِينَ
۳. أَنَا سَوْفَ ..... إِلَى بِلَادِي فِي الْأُسْبُوعِ الْقَادِمِ.  
☐ أَرْجِعُ ☐ رَجَعْتُ
۴. نَحْنُ ..... إِلَى الْبُسْتَانِ قَبْلَ ثَلَاثَةِ أَيَّامٍ.  
☐ دَهَبْنَا ☐ سَنَذْهَبُ
۵. أَلْعَاقِلُ ..... إِلَى الْيَسَارِ وَالْيَمِينِ ثُمَّ يَعْبُرُ الشَّارِعَ.  
☐ نَنْظُرُ ☐ يَنْظُرُ

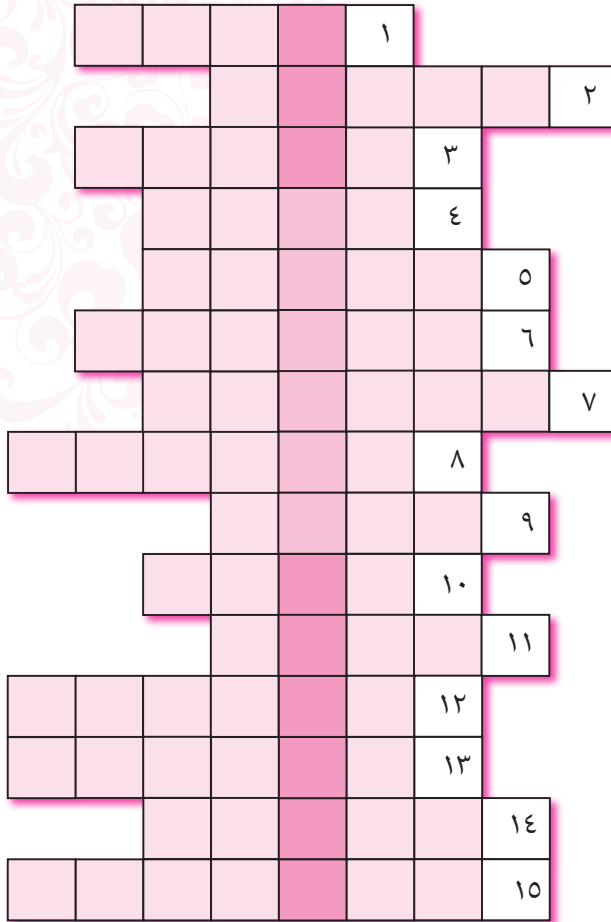
## التَّمْرِينُ السَّادِسُ

● در خانه های جدول کلمات مناسب بنویسید؛ سپس رمز را پیدا کنید.

رُجُوع / خَطَايَا / فَرَسَانٍ / مَمْلُوءٌ / خَبَّازٌ / قَادِمٌ / يَأْكُلُ / تَعْرِقُ / مَوْظَفُونَ / تَسْأَلِينَ /  
 مُنْظَمَاتٌ / رِيَاضِيُونَ / أَنْهَارٌ / بِسُهُولَةٍ / تَطْرُقِينَ

- |                  |                   |
|------------------|-------------------|
| ۱. نانوا         | ۹. غرق می شوی     |
| ۲. خطاها         | ۱۰. می خورد       |
| ۳. دو اسب        | ۱۱. برگشتن        |
| ۴. آینده         | ۱۲. به آسانی      |
| ۵. پُر           | ۱۳. می کوبی «مؤث» |
| ۶. می پرسی «مؤث» | ۱۴. رودخانه ها    |
| ۷. سازمان ها     | ۱۵. ورزشکاران     |
| ۸. کارمندان      |                   |

رمز ↓



رمز: « ..... »

## التَّامِرِينَ السَّابِعُ

● در گروه‌های دو نفره مکالمه کنید.

.....	أَيْنَ بَيْتِكَ؟	١. أَيْنَ بَيْتُكَ؟
.....	هَلْ أَنْتِ فِي الْمَكْتَبَةِ؟	٢. هَلْ أَنْتِ فِي الْمَكْتَبَةِ؟
.....	مَاذَا فِي يَدِكَ؟	٣. مَاذَا فِي يَدِكَ؟
.....	أَتَعْرِفِينَ مُدِيرَةَ الْمَدْرَسَةِ؟	٤. أَتَعْرِفُ مُدِيرَ الْمَدْرَسَةِ؟
.....	كَمْ صَفًّا فِي مَدْرَسَتِكَ؟	٥. كَمْ صَفًّا فِي مَدْرَسَتِكَ؟

## كَنْزُ الْحِكْمَةِ

بخوانید و ترجمه کنید.

لَا خَيْرَ فِي قَوْلٍ إِلَّا مَعَ الْفِعْلِ .

السُّكُوتُ ذَهَبٌ وَالْكَلامُ فِضَّةٌ .

أَكْثَرُ خَطَايَا ابْنِ آدَمَ فِي لِسَانِهِ .

الْكَلَامُ كَالدَّوَاءِ . قَلِيلُهُ يَنْفَعُ وَكَثِيرُهُ قَاتِلٌ .

غَضَبُ الْجَاهِلِ فِي قَوْلِهِ وَغَضَبُ الْعَاقِلِ فِي فِعْلِهِ .

• حدیث اول تا سوم از پیامبر اسلام ﷺ و حدیث چهارم و پنجم از حضرت علی علیه السلام

### ساختار درس دوم تا چهارم

عربی	فارسی	عربی	فارسی
أَنَا أَرْجِعُ .	من برمی‌گردم .	نَحْنُ نَرْجِعُ .	ما برمی‌گردیم .
أَنْتَ تَرْجِعُ .	تو برمی‌گویی .	دُرس ۶ و ۷	شما برمی‌گردید .
أَنْتِ تَرْجِعِينَ .			
هُوَ يَرْجِعُ .	او برمی‌گردد .	دُرس ۸ و ۹	آنها برمی‌گردند .
هِيَ تَرْجِعُ .			

تحقیق کنید و چند بیت شعر یا جملهٔ حکیمانه به عربی دربارهٔ پیام درس بیابید.





## الدَّرْسُ الْخَامِسُ



- اَلْحَمْدُ لِلّٰهِ؛ جَيِّدَةٌ وَ كَيْفَ أَنْتِ؟

- كَيْفَ حَالُكَ؟

## الدَّرْسُ الْخَامِسُ

الْمُعْجَم (٢٥ كلمة جديد)

سَاحَة : حياط، ميدان  
شَرِبَ | يَشْرَبُ : نوشيد | می نوشد  
ظَلَمَ | يَظْلِمُ : ستم کرد | ستم  
می کند  
عُصْفُور : گنجشک «جمع:  
عَصافير»  
مَتَى : چه وقت  
مَصَابِيح : چراغ ها «مفرد:  
مصباح»  
مُهْمَةٌ إِدَارِيَّةٌ : مأموریت اداری  
نَفْسٌ : همان، خود

جَار : همسایه «جمع: جيران»  
جِئْتُم : آمديد ← جاء: آمد  
جِئْنَا : آمديم  
حَبِيب : دوست  
حَرَسَ | يَحْرُسُ : نگهداری کرد |  
نگهداری می کند (نگهبانی داد |  
نگهبانی می دهد)  
خَزَائِن : گنجینه ها «مفرد:  
خِزَانَة»  
دَمْعٌ : اشک «جمع: دُموع»  
زَمِيل : هم شاگردی «جمع:  
زُمَلَاء»

أَبْصَار : دیدگان «مفرد: بَصَر»  
أَتَى | يَأْتِي : آمد | می آید  
إِحْدَى : یکی از  
أَعْلَم : داناترین، داناتر  
أَقْهَار : ماه ها «مفرد: قَمَر»  
أَنْفُسُهُمْ : به خودشان  
«مفرد: أَنْفُسٌ : نَفْس»  
بِالتَّأَكِيدِ : البته  
بَعْدَمَا : پس از اینکه  
بَقِيَ : ماند  
بِكُلِّ سُورٍ : با کمال میل  
ثَالِثٌ : سوم، سومین

## الصَّدَاقَةُ

«أَسْرِين» طَالِبَةٌ فِي الصَّفِّ الثَّانِي الْمَتَوَسِّطِ. هِيَ جَاءَتْ مِنْ «سَنَدَج» إِلَى

«طهران». هِيَ طَالِبَةٌ جَدِيدَةٌ فِي الْمَدْرَسَةِ وَبَقِيَتْ مُدَّةَ أُسْبُوعَيْنِ وَحِيدَةٍ.

فِي الْأُسْبُوعِ الثَّالِثِ فِي يَوْمِ السَّبْتِ جَاءَتْ إِلَيْهَا إِحْدَى زَمِيلَاتِهَا بِاسْمِ «آيَلار» وَ  
بَدَأَتْ بِالْحِوَارِ مَعَهَا فِي سَاحَةِ الْمَدْرَسَةِ.



### الْحِوَارُ بَيْنَ الطَّالِبَتَيْنِ «آيَلار» وَ «أَسْرين»

- كَيْفَ حَالُكَ؟
- الْحَمْدُ لِلَّهِ؛ جَيِّدَةٌ وَ كَيْفَ أَنْتِ؟
- أَنَا بِخَيْرٍ. مَا اسْمُكَ؟
- اسْمِي أُسْرين.
- اسْمٌ جَمِيلٌ. مَا مَعْنَاهُ؟
- «أُسْرين» بِالْكَرْدِيَّةِ بِمَعْنَى الدَّمْعِ. وَ مَا اسْمُكَ؟
- اسْمِي آيَلار.
- آيَلار بِالْتُرْكِيَّةِ بِمَعْنَى الْأَقْمَارِ.
- اسْمٌ جَمِيلٌ جِدًّا وَ مَعْنَاهُ جَمِيلٌ أَيْضًا.
- مَنْ أَيِّ مَدِينَةٍ أَنْتِ؟
- أَنَا مِنْ سَنَدِج. أَأَنْتِ مِنْ طَهْرَانِ؟
- لَا؛ أَنَا مِنْ تَبْرِيزِ وَ سَاكِنَةٌ هُنَا.
- لِمَاذَا جِئْتُمْ إِلَى طَهْرَانِ؟
- لِأَنَّ الْوَالِدِي فِي مُهِمَّةٍ إِدَارِيَّةٍ.
- كَمْ سَنَةً مُهِمَّةٌ الْوَالِدِ؟
- سَنَتَيْنِ.



- أَيْنَ بَيْتُكُمْ؟
- فِي سَاحَةِ خُرَاسَانَ.
- عَجَبًا. بَيْتُنَا فِي نَفْسِ الْمَكَانِ.
- أَتَصَدِّقِينَ؟!
- نَعَمْ؛ بِالتَّأَكِيدِ؛ مَتَى جِئْتُمْ؟
- جِئْنَا قَبْلَ شَهْرٍ.
- فَنَحْنُ جَارَتَانِ وَ زَمِيلَتَانِ.
- فَكَيْفَ مَا رَأَيْتُكِ حَتَّى الْآنَ؟
- عَجِيبٌ. مَا مِهْنَةُ أَبِيكَ؟
- هُوَ مُهَنْدِسٌ.
- هَلْ تَأْتِينَ إِلَى بَيْتِنَا؟
- بِكُلِّ سُرُورٍ.
- مَتَى؟
- بَعْدَ مَا يَسْمَحُ لِي وَالِدِي وَ تَقْبَلُ وَالِدَتِي.
- وَ هَلْ يَأْتِي أَبِيكَ؟ وَ هَلْ تَأْتِي أُمُّكَ؟
- إِنْ شَاءَ اللَّهُ. سَأَسْأَلُهُمَا.

الْغَرِيبُ مَنْ لَيْسَ لَهُ حَبِيبٌ. الإمام عليّ عليه السلام

الْفِعْلُ الْمُضَارِعُ ﴿ يَفْعَلُ ، تَفْعَلُ ، نَفْعَلُ ﴾



هَذِهِ الزَّرَاقَةُ تَشْرَبُ الْمَاءَ.



هَذَا الْعُصْفُورُ يَشْرَبُ الْمَاءَ.



نَحْنُ نَعْمَلُ فِي الْمُخْتَبَرِ.



نَحْنُ نَلْعَبُ كُرَةَ الْقَدَمِ.

فَنِّ تَرْجَمَهُ



حرف «ما» دو کاربرد دارد:

«ما» برای منفی کردنِ فعلِ ماضی؛

مانند: ﴿مَا سَمِعْنَا﴾: نشنیدیم المؤمنون ۲۴

«ما» به معنای «چیست؟»؛

مانند: ﴿مَا تِلْكَ بِيَمِينِكَ يَا مُوسَى﴾ طه ۱۷

ای موسی، آن چیست در دست راست؟

✍ اكنون اين جمله ها را ترجمه كنيد.

﴿مَا ظَلَمْنَاهُمْ وَلَكِنْ ظَلَمُوا أَنْفُسَهُمْ﴾ هود ١٠١

..... ما ذلِكَ الشَّيْءُ فِي يَدِكَ؟

### ✍ التَّمارين ✍

#### التَّمرينُ الأوَّلُ

● با توجه به متن درس پاسخ درست کدام است؟

١. لماذا جاءتْ أُسرَةُ أُسرِينَ إِلَى طَهْران؟  
☐ لِمُهمَّةٍ إداريَّةٍ ☐ لِمُعَالَجَةِ بَنَتِهِم
٢. كَمْ أُسْبوعاً بَقِيَتْ أُسرِينَ وَحيدَةً؟  
☐ أُسْبوعاً واحِداً ☐ أُسْبوعَيْنِ
٣. فِي أَيِّ صَفٍّ كَانَتْ أُسرِينَ؟  
☐ فِي الصَّفِّ الأوَّلِ ☐ فِي الصَّفِّ الثَّانِي
٤. أَيْنَ بَيْتُ أُسرِينَ وَ آيلار؟  
☐ فِي ساحةِ خُرَاسان ☐ خَلْفَ المَدْرَسَةِ
٥. هَلْ أُسرِينَ مِنْ تَبْرِيز؟  
☐ نَعَمْ؛ هِيَ تَبْرِيزيَّةٌ ☐ لا؛ هِيَ سَنَدَجِيَّةٌ

## التَّمْرِينُ الثَّانِي

● جمله‌های زیر را با توجّه به تصویر ترجمه کنید.



نَحْنُ نَذْهَبُ إِلَى الْبَيْتِ.



نَحْنُ نَصْعَدُ الْجَبَلَ.

## التَّمْرِينُ الثَّالِثُ

● کدام کلمه با دیگر کلمه‌ها از نظر معنا و مفهوم ناهم‌هنگ است؟

- |  |                                     |  |                                     |
|--|-------------------------------------|--|-------------------------------------|
| ۱. <input type="checkbox"/> يَد        | <input type="checkbox"/> عَيْن      | <input type="checkbox"/> وَجْه         | <input type="checkbox"/> جَار       |
| ۲. <input type="checkbox"/> سَمَكَة    | <input type="checkbox"/> سَاحَة     | <input type="checkbox"/> شَارِع        | <input type="checkbox"/> طَرِيق     |
| ۳. <input type="checkbox"/> أُسْبُوع   | <input type="checkbox"/> خُبْز      | <input type="checkbox"/> شَهْر         | <input type="checkbox"/> سَنَة      |
| ۴. <input type="checkbox"/> بَقَرَة    | <input type="checkbox"/> فَرَس      | <input type="checkbox"/> مِهْنَة       | <input type="checkbox"/> غُرَاب     |
| ۵. <input type="checkbox"/> نَجَار     | <input type="checkbox"/> حَلَوَائِي | <input type="checkbox"/> سَائِق        | <input type="checkbox"/> رِيَاضَة   |
| ۶. <input type="checkbox"/> بَاب       | <input type="checkbox"/> نَافِذَة   | <input type="checkbox"/> رِسَالَة      | <input type="checkbox"/> جِدَار     |
| ۷. <input type="checkbox"/> تَفَاح     | <input type="checkbox"/> اِبْتِسَام | <input type="checkbox"/> عَنَب         | <input type="checkbox"/> رُمَان     |
| ۸. <input type="checkbox"/> اَلْفِضَّة | <input type="checkbox"/> اَلسَّبْت  | <input type="checkbox"/> اَلثَّلَاثَاء | <input type="checkbox"/> اَلْحَمِيس |



## التَّمرينُ الرَّابِعُ

● كلمات مترادف و متضاد را معلوم کنید. = ، ≠

مِهْنَةٌ ..... شُغْلٌ      أَتَى ..... جَاءَ      بَسَاتِينٌ ..... حَدَائِقُ      قَادِمٌ ..... مَاضِي  
بَيْعٌ ..... شِرَاءٌ      يَصْدُقُ ..... يَكْذِبُ      شَاهِدٌ ..... رَأَى

## التَّمرينُ الْخَامِسُ

● ترجمه کنید:

۱. أَنَا ذَهَبْتُ أَمْسَ وَ أَنْتَ سَوْفَ تَذْهَبُ غَدًا.

۲. أَنْتِ رَجَعْتِ قَبْلَ سَاعَةٍ وَ نَحْنُ سَرَجِعُ بَعْدَ سَاعَةٍ.

۳. الْجَاهِلُ يَكْذِبُ وَ الْعَاقِلُ يَصْدُقُ.

۴. وَالِدَتِي سَتَطْبُخُ طَعَامًا لَذِيذًا وَ نَحْنُ سَوْفَ نَأْكُلُهُ.



## التَّامِرِينَ السَّادِسُ

در گروه‌های دو نفره مکالمه کنید.

.....	أَيْنَ مَدْرَسَتِكَ؟	١. أَيْنَ مَدْرَسَتُكَ؟
.....	مَا اسْمُ مُعَلِّمَتِكَ؟	٢. مَا اسْمُ مُعَلِّمِكَ؟
.....	هَلْ أَنْتِ قَوِيَّةٌ؟	٣. هَلْ أَنْتِ قَوِيٌّ؟
.....	كَمْ عُمْرُكَ يَا صَدِيقَتِي؟	٤. كَمْ عُمْرُكَ يَا صَدِيقِي؟
.....	أَيْنَ تَلْعَبِينَ؟	٥. أَيْنَ تَلْعَبُ؟



## گَنْزُ الْحِكْمَةِ

● بخوانید و ترجمه کنید.

أَعْلَمُ النَّاسِ ، مَنْ جَمَعَ عِلْمَ النَّاسِ إِلَى عِلْمِهِ . رسولُ اللَّهِ ﷺ

الْعِلْمُ خَزَائِنٌ وَمِفْتَاحُهَا السُّؤَالُ . رسولُ اللَّهِ ﷺ

الْعُلَمَاءُ مَصَابِيحُ الْأَرْضِ . رسولُ اللَّهِ ﷺ

الْعِلْمُ خَيْرٌ مِنَ الْمَالِ . الْعِلْمُ يَحْرُسُكَ وَأَنْتَ تَحْرُسُ الْمَالَ . الإمامُ عَلِيُّ ع

إِنَّ الْعِلْمَ حَيَاةُ الْقُلُوبِ وَنُورُ الْأَبْصَارِ . الإمامُ عَلِيُّ ع

درباره معنا و ریشه نام خود تحقیق کنید.



# الدرس السادس



مَرَقْدُ الْإِمَامِ الْحُسَيْنِ عَلَيْهِ السَّلَامُ

## الدَّرْسُ السَّادِسُ

الْمُعْجَم (٢٧ كلمة جديد)

أَحَدٌ: یکی از، کسی  
أَرْبَعُونَ، أَرْبَعِينَ: چهل  
أَمْرًا يَأْمُرُ: دستور داد | دستور می دهد  
أَوَّلَى: یکم، نخستین «مَوْتِثِ أَوَّل»  
ثَانِي، ثَانِيَّة: دوم  
حَافِلَةٌ: اتوبوس  
حُبُوبٌ مُسَكَّنَةٌ: قرص های مسکن  
«مفرد: حَب»  
خَاتَمٌ: انگشتر  
زَوَّارٌ: زائران «مفرد: زائر»  
سَافِرًا يُسَافِرُ: سفر کرد | سفر می کند

سَفَرَةٌ: سفر  
شَرَابٌ: شربت، نوشیدنی  
صُدَاعٌ: سردرد  
صَغَطُ الدَّمِ: فشار خون  
طَائِرَةٌ: هواپیما  
عِنْدَكَ: داری  
قَافِلَةٌ: کاروان  
كُرَّةُ الْمِنْضَدَةِ: تنیس روی میز  
لِ: دارد، برای  
«لِهَذِهِ الْأُسْرَةِ: این خانواده دارد.»  
لَا: حرف نفی مضارع

مَا بِكَ؟: تو را چه می شود؟  
مَرَّةً: بار، دفعه  
مَرَضُ السُّكَّرِ: بیماری قند  
مَسَاءً: شب، بعد از ظهر  
مُسْتَوْصَفٌ: درمانگاه  
«جمع: مُسْتَوْصَفَات»  
مَعًا: با هم  
وَصَفَةٌ: نسخه

## فِي السَّفَرِ

سَافَرْتُ أُسْرَةَ السَّيِّدِ فَتَاحِي مِنْ كِرْمَانٍ إِلَى الْعِرَاقِ فِي قَافِلَةِ الزُّوَّارِ لِزِيَارَةِ الْمُدُنِ  
الْمُقَدَّسَةِ: النَّجَفِ الْأَشْرَفِ وَ كَرْبَلَاءَ وَ الْكَاظِمِيَّةِ وَ سَامَرَاءَ. هُمْ سَافَرُوا فِي الْمَرَّةِ الْأُولَى  
بِالطَّائِرَةِ وَ فِي الْمَرَّةِ الثَّانِيَةِ بِالْحَافِلَةِ. السَّيِّدُ فَتَاحِي مَوْظَفٌ وَ زَوْجَتُهُ مُمْرِضَةٌ.  
لِهَذِهِ الْأُسْرَةِ سِتَّةُ أَوْلَادٍ.

## حوار بين الأسرة

السيد فتاحي: أين تذهبون يا أولادي؟

الأولاد: نذهب لزيارة مرقد الإمام الحسين عليه السلام.



السيد فتاحي: أين تذهبن يا بناتي؟ البنات: نذهب مع إخوتنا للزيارة.

أحد الأولاد: أين تذهبان يا أبي ويا أمي؟ الأولاد: نذهب إلى المستوصف.

من المريض؟ - أمكم تشعر بالصداع.

## حوار في المستوصف

الطبيب: ما اسم المريض؟ السيدة فتاحي: السيدة فاطمة.

الطبيب: ما بك يا سيده فاطمة؟ السيدة فاطمة: أشعر بالصداع.

كم عمرك؟ - أربعون سنة.

أضغط الدم عندك أم مرض السكر؟ - أشعر بالصداع فقط.

أكتب لك وصفة. - ماذا تكتب في الوصفة؟

- الْحُبُوبُ الْمُسَكَّنَةُ وَ الشَّرَابُ. - كَيْفَ الْإِسْتِفَادَةُ مِنْهَا؟



- ثَلَاثَةُ حُبُوبٍ فِي كُلِّ يَوْمٍ: صَبَاحاً وَ ظُهْراً وَ مَسَاءً

وَ الشَّرَابُ مَرَّتَيْنِ فِي كُلِّ يَوْمٍ.

فعل مضارع (٣)

الْفِعْلُ الْمُضَارِعُ (تَفْعَلُونَ، تَفْعَلْنَ، تَفْعَلَانِ)



هَلْ تَعْرِفُونَ هَذَا الْمُجَاهِدَ؟\*  
نَعَمْ؛ نَعْرِفُهُ. هُوَ الشَّهِيدُ مُوسَى.



يَا رِجَالُ، مَاذَا تَأْكُلُونَ؟  
نَأْكُلُ طَعَامَ الْإِفْطَارِ.



أَيْنَ تَقْرَأْنَ الْكِتَابَ؟  
نَقْرَأُهُ فِي الْمَكْتَبَةِ.

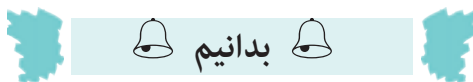


يَا نِسَاءُ، مَاذَا تَأْكُلْنَ؟  
نَأْكُلُ طَعَامَ الْإِفْطَارِ.











أَيُّهَا الْبِتَانِ، ماذا تَفْعَلَانِ؟  
نَرْجِعُ إِلَى بَيْتِنَا مَعًا.

أَيُّهَا الْوَلَدَانِ، ماذا تَفْعَلَانِ؟  
نَلْعَبُ مَعًا.



به مقایسه فعل‌های عربی و فارسی زیر توجه کنید.

ترجمه	فعل مضارع	ترجمه	فعل ماضی
شما انجام می‌دهید.	أَنْتُمْ تَفْعَلُونَ	شما انجام دادید.	أَنْتُمْ فَعَلْتُمْ
			
	أَنْتِ تَفْعَلْنَ		أَنْتِ فَعَلْتِ
			
	أَنْتُمَا تَفْعَلَانِ		أَنْتُمَا فَعَلْتُمَا
	 		 

چرا ترجمه سه فعل عربی در فارسی فقط یک فعل است؟



## فَنَ تَرْجَمِهِ

۱. در پاسخ به کلمه پرسشی «لِمَاذَا» می‌توانیم با «لِأَنَّ: برای اینکه» یا «لِ: برای» شروع کنیم؛ مثال:



لِمَاذَا تَكْتُبَانِ دَرَسْكُمْ خَارِجَ الْعُرْفَةِ؟  
لِأَنَّ الْجَوَّ لَطِيفٌ جِدًّا.



لِمَاذَا نَنْظُرُ إِلَى الْبَعِيدِ؟  
لِأَنِّي أَبْحَثُ عَنْ هُدًى.

اکنون جمله‌های زیر را ترجمه کنید.



لِمَاذَا ذَهَبْتَ إِلَى السُّوقِ؟  
ذَهَبْتُ لِشِرَاءِ خَاتَمٍ ذَهَبِيٍّ.



لِمَاذَا أَنْتُمْ مَسْرُورُونَ؟  
لِأَنَّنَا نَاجِحُونَ فِي الْمُسَابَقَةِ.



۲. حرف «لا» فعل مضارع را منفی می‌کند؛ مثال:

أنا لا أَكْذِبُ. من دروغ نمی‌گویم.

✍️ اکنون جمله‌های زیر را ترجمه کنید.

أَنْتَ لَا تَظْلِمُ النَّاسَ. ....

لِمَاذَا لَا تَكْتُبِينَ وَاجِبَاتِكَ؟ .....

### ✍️ التَّمارين ✍️

#### التَّمْرينُ الْأَوَّلُ

● با توجه به متن درس، جمله درست و نادرست را معلوم کنید.

درست    نادرست

☐ ☐

۱. ما كَتَبَ الطَّبِيبُ لِلْسَيِّدَةِ فَاطِمَةَ حُبُوباً فِي الْوَصْفَةِ.

☐ ☐

۲. سافَرْتُ أُسْرَهُ السَّيِّدِ فَتَاحِي إِلَى الْعِرَاقِ.

☐ ☐

۳. السَّيِّدَةُ فَاطِمَةُ فِي سِنِّ السَّبْعِينَ.

☐ ☐

۴. هَذِهِ الْأُسْرَةُ مِنْ إِيْرانْشهر.

☐ ☐

۵. السَّيِّدُ فَتَاحِي حَدَّادٌ.

## التَّامِرِينَ الثَّانِي

● جمله‌های زیر را با توجه به تصویر ترجمه کنید.



ماذا تَلْعَبْنَ؟  
نَلْعَبُ كُرَةَ الْمِنْضَدَةِ.



أَيْنَ تَذْهَبُونَ؟  
نَذْهَبُ فَوْقَ الْجَبَلِ.



يا وَلَدَانِ، إِلَى أَيْنَ سَتَذْهَبَانِ؟  
سَتَذْهَبُ إِلَى النَّهْرِ بَعْدَ دَقَائِقَ.



يا بِنْتَانِ، ماذا تَفْعَلَانِ؟  
نَأْخُذُ كِتَابَيْنِ مِنَ الْمَكْتَبَةِ.

### التَّامِرِينَ الثَّالِثُ

● جمله‌های زیر را ترجمه کنید؛ سپس زیر فعل مضارع خط بکشید.

۱. ﴿أَفَرَأَيْتُمُ الْمَاءَ الَّذِي تَشْرَبُونَ﴾ الواقعة ۶۸

۲. ﴿أَأَنْتُمْ تَخْلُقُونَهُ أَمْ نَحْنُ الْخَالِقُونَ﴾ الواقعة ۵۹

۳. ﴿إِنَّ اللَّهَ يَأْمُرُ بِالْعَدْلِ وَالْإِحْسَانِ﴾ النحل ۹۰

۴. أَيُّهَا الْفَلَاحُونَ، أَلَا تَجْمَعُونَ الْقَوَاقِةَ لِلْبَيْعِ؟

۵. يَا زَمِيلَاتِي، إِلَى أَيْنَ تَذْهَبْنَ بَعْدَ أُسْبُوعَيْنِ؟

### التَّامِرِينَ الرَّابِعُ

● ترجمه کنید.

.....	لا تَكْذِبَانِ	دروغ می گوئید	تَكْذِبَانِ
.....	لَا أَنْدُمُ	پشیمان نشدم	مَا نَدِمْتُ
.....	لَا تَحْزَنُ	غمگین نشدی	مَا حَزَنْتَ
.....	مَا شَرَحْتُنَّ	شرح دادید	شَرَحْتُنَّ

.....	لَا تَخْدِمُونَ	خدمت می کنید	تَخْدِمُونَ
.....	تَرْحَمَانِ	رحم کردید	رَحِمْتُمَا
.....	سَوْفَ نَعْمَلُ	کار کردیم	عَمِلْنَا
.....	تَفْرَحِينَ	شاد شدی	فَرِحْتَ

## التَّامِرِينَ الْخَامِسُ

● گزینۀ مناسب را انتخاب کنید.

۱. ماذا تَفْعَلُ؟ ..... عَنْ مِفْتَاحِ الْغُرْفَةِ.      ☐ أَبَحْتُ      ☐ نَبَحْتُ
۲. أَيْنَ تَذْهَبُونَ؟ ..... إِلَى مُنْظَمَةِ الْحَجِّ وَالزِّيَارَةِ.      ☐ أَذْهَبُ      ☐ نَذْهَبُ
۳. أَ تَفْهَمُونَ الدَّرْسَ؟ - نَعَمْ؛ ..... الدَّرْسُ سَهْلٌ.      ☐ تَفْهَمَنَ      ☐ نَفْهَمُ
۴. أَ أَنْتُمْ ..... مَلَابِسُكُمْ أَمْسٍ؟      ☐ غَسَلْتُمْ      ☐ تَغْسِلِينَ
۵. أَيَّتُهَا الْبَيْتَانِ، هَلْ ..... الطَّعَامَ؟      ☐ طَبَخْتَ      ☐ تَطْبُخَانِ

## التَّامِرِينَ السَّادِسُ

● در خانه های جدول کلمات مناسب بنویسید؛ سپس رمز را پیدا کنید.

حُبُوب / عِنْدَكُمْ / مَا بِكُمْ / صَغَطُ الدَّم / مُسْتَوْصَفَات / حَافِلَتَانِ /  
 أَحَدُكُمْ / ثَانِي / مُبِين / تَجْعَلُونَ / مَرَضُ السُّكَّر / خَاتَم / مَرَّتَيْنِ /  
 تَنْفَعُونَ / طَائِرَات / تَأْمُرُونَ

رمز: « ..... »

↓ رمز



## التَّمَرِينُ السَّابِعُ

● در گروه‌های دو نفره مکالمه کنید.

.....	۱. كَم مَرَّةً سَافَرْتَ (سَافَرْتَ) إِلَى كَرْبَلَاءَ؟
.....	۲. لِمَاذَا تَذْهَبُ (تَذْهَبِينَ) إِلَى مَكَّةَ؟
.....	۳. هَلْ تَعْرِفُ (تَعْرِفِينَ) اللُّغَةَ الْعَرَبِيَّةَ؟
.....	۴. كَم عَدَدُ أَفْرَادِ أُسْرَتِكَ (أُسْرَتِكَ)؟
.....	۵. مَاذَا فِي حَقِيبَتِكَ (حَقِيبَتِكَ)؟

## ساختار درس دوم تا ششم

فارسی	عربی	فارسی	عربی
ما شاد می شویم.	نَحْنُ نَفْرَحُ.	من شاد می شوم.	أَنَا أَفْرَحُ.
شما شاد می شوید.	أَنْتُمْ تَفْرَحُونَ. أَنْتُنَّ تَفْرَحْنَ. أَنْتُمَا تَفْرَحَانِ.	تو شاد می شوی.	أَنْتَ تَفْرَحُ. أَنْتِ تَفْرَحِينَ.
آنها شاد می شوند.	درس ۸ و ۹	او شاد می شود.	هُوَ يَفْرَحُ. هِيَ تَفْرَحُ.

## نور السَّما

بخوانید و ترجمه کنید.

﴿... لَا أَقُولُ لَكُمْ عِنْدِي خَزَائِنُ اللَّهِ وَلَا أَعْلَمُ الْغَيْبَ﴾ الأنعام ۵۰

﴿يَضْرِبُ اللَّهُ الْأَمْثَالَ لِلنَّاسِ وَاللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ﴾ النور ۳۵

﴿وَاللَّهُ يَعْلَمُ وَأَنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ﴾ البقرة ۲۱۶



# الدَّرْسُ السَّابِعُ



كَانَتْ مَجْمُوعَةٌ مِنَ الْغَزَلَانِ فِي غَابَةِ بَيْنَ الْجِبَالِ وَالْأَنْهَارِ.

## الدَّرْسُ السَّابِعُ

الْمُعْجَم (٢٢ كلمة جديد)

كَمَا : همان طور كه  
مَجْنُون : دیوانه  
نَصْر : یاری  
وَاسِع : پهناور  
هَجَمَ | يَهْجُمُ : حمله كرد | حمله  
می کند  
يَتَسَّ : ناامید شد

ذِئَاب : گرگ ها «مفرد: ذِئْب»  
رَابِع، رَابِعَة : چهارم  
صَحِكَ | يَضْحَكُ : خندید | می خندد  
طَائِر : پرنده  
غَابَة : جنگل  
غِزْلَان : آهوها «مفرد: غَزَال»  
فَرَح : شادی  
فَرَخ : جوجه «جمع: فِرَاح»

آبَاء : پدران «مفرد: أَب»  
إِضَاعَة : تلف کردن  
أَلَا : هان  
جِبَال : کوه ها «مفرد: جَبَل»  
جَلَبَ | يَجْلِبُ : آورد | می آورد  
حَطَب : هیزم  
حَمَامَة : کبوتر  
حَوَائِج : نیازها «مفرد: حَاجَة»

﴿... أَرْضُ اللَّهِ وَاسِعَةٌ...﴾ النساء ٩٧

كَانَتْ مَجْمُوعَةٌ مِنَ الْغِزْلَانِ فِي غَابَةٍ بَيْنَ الْجِبَالِ وَالْأَنْهَارِ.





فِي يَوْمٍ مِنَ الْيَّامِ هَجَمَتْ حَمْسَةُ ذِئَابٍ عَلَى الْغِزْلَانِ....



\*\*\*

الْغَزَالُ الْأَوَّلُ: إِلَهِي، مَاذَا نَفَعَلُ؟

الْغَزَالُ الثَّانِي: لَا نَقْدِرُ عَلَى الدَّفَاعِ.

قَالَتْ غَزَالَةٌ صَغِيرَةٌ فِي نَفْسِهَا: «مَا هُوَ الْحَلُّ؟ عَلَيَّ بِالتَّفَكُّرِ. سَأَنْجَحُ».



الْغَزَالَةُ الصَّغِيرَةُ شَاهَدَتْ عُصْفُورًا؛ فَسَأَلَتْهُ: «هَلْ خَلَفَ تِلْكَ الْجِبَالِ عَالَمٌ آخَرُ؟»

أَجَابَ الْعُصْفُورُ: «لَا».

الْغَزَالَةُ الصَّغِيرَةُ مَا يَسْتَفْهِمُ فَشَاهَدَتْ حَمَامَةً وَ سَأَلَتْهَا: « يَا أُمُّ الْفَرَحَيْنِ، هَلْ وَرَاءَ تِلْكَ  
الْجِبَالِ عَالَمٌ غَيْرُ عَالَمِنَا؟ » سَمِعَتْ مِنْهَا نَفْسَ الْجَوَابِ.



الْغَزَالَةُ شَاهَدَتْ هُدُودًا وَ سَأَلَتْهُ: « هَلْ خَلْفَ الْجِبَالِ عَالَمٌ غَيْرُ عَالَمِنَا؟ »  
أَجَابَ الْهُدُودُ: « نَعَمْ ».

فَصَعِدَتْ الْغَزَالَةُ الْجَبَلَ الْمُرتَفِعَ وَ وَصَلَتْ فَوْقَهُ فَشَاهَدَتْ  
غَابَةً وَاسِعَةً؛ ثُمَّ رَجَعَتْ وَ قَالَتْ لِأَبَائِهَا الْغِزْلَانِ:

« أَ تَعْرِفُونَ أَنَّ خَلْفَ الْجِبَالِ عَالَمًا آخَرَ؟! »

وَ قَالَتْ لِلْمُهَاتِ الْغِزْلَانِ: « أَ تَعْرِفْنَ أَنَّ خَلْفَ الْجِبَالِ عَالَمًا آخَرَ؟! »

فَقَالَ الْغَزَالُ الْأَوَّلُ بِغَضَبٍ: كَيْفَ تَقُولِينَ هَذَا الْكَلَامَ؟!

وَ قَالَ الْغَزَالُ الثَّانِي: كَأَنَّكَ مَجْنُونَةٌ !

وَ قَالَ الْغَزَالُ الثَّالِثُ: هِيَ تَكْذِبُ.



وَقَالَتِ الْغَزَالَةُ الرَّابِعَةُ: أَنْتِ تَكْذِيبِينَ.

قَطَعَ رَئِيسُ الْغِزْلَانِ كَلَامَهُمْ وَ قَالَ:

«هِيَ صَادِقَةٌ لَا تَكْذِبُ؛ **عِنْدَمَا** كُنْتُ صَغِيرًا؛ قَالَ لِي **طَائِرٌ** عَاقِلٌ: خَلْفَ الْجِبَالِ عَالَمٌ

آخَرُ وَ قُلْتُ ذَلِكَ لِرَئِيسِنَا لِكِنَّهُ مَا قَبِلَ كَلَامِي وَ **ضَحِكَ**.

**كَمَا** تَعْرِفُونَ أَنَا أَطْلُبُ صَلَاحَكُمْ دَائِمًا؛ فَعَلَيْنَا بِالْمُهَاجَرَةِ.»

صَعِدَ الْجَمِيعُ الْجَبَلَ وَ وَجَدُوا عَالَمًا جَدِيدًا وَ فَرَحُوا كَثِيرًا.



الفِعْلُ الْمُضَارِعُ (تَفْعَلُونَ، تَفْعَلْنَ، تَفْعَلَانِ)



أَيُّهَا الطَّالِبَاتُ، ماذا تَفْعَلْنَ؟  
نَصْنَعُ بَيْتًا.



أَيُّهَا الرِّجَالُ، أينَ تَذْهَبُونَ؟  
نَذْهَبُ إِلَى الْحُدُودِ لِلدَّفَاعِ عَنِ الْوَطَنِ.



أَيُّهَا الْمَرْأَتَانِ، إِلَى أينَ تَذْهَبَانِ؟  
نَذْهَبُ إِلَى عَيْنِ الْمَاءِ.



أَيُّهَا الرِّمِلَانِ، متى تَلْعَبَانِ كُرَةَ الْمِنْصَدَةِ؟  
نَلْعَبُ بَعْدَ دَقِيقَةٍ.



در پاسخ به کلمه پرسشی «متی: چه وقت» کلماتی می آیند که بر زمان دلالت دارند؛

الْيَوْمَ / أَمْسٍ / غَدَ / صَبَاحَ / عَصْرَ / مَسَاءَ / لَيْلٍ / قَبْلَ سَنَتَيْنِ / بَعْدَ أُسْبُوعَيْنِ /

فِي الشَّهْرِ الْمَاضِي / فِي الشَّهْرِ الْقَادِمِ...

مثال: متى وَصَلْتُمْ إِلَى الْفُنْدُقِ؟ قَبْلَ يَوْمَيْنِ.

ترجمه کنید.

﴿مَتَى نَضُرُ اللَّهَ أَلَا إِنَّ نَضَرَ اللَّهُ قَرِيبٌ﴾ البقرة ۲۱۴

در گروه‌های دو نفره مکالمه کنید.

.....	۱. مَتَى تَكْتُبُ (تَكْتُبِينَ) وَاجِبَاتِكَ (وَاجِبَاتِكِ)؟
.....	۲. مَتَى وَصَلْتَ (وَصَلْتِ) إِلَى الْمَدْرَسَةِ؟
.....	۳. مَتَى تَخْرُجُ (تَخْرُجِينَ) مِنَ الْمَدْرَسَةِ؟
.....	۴. مَتَى تَرْجِعُ (تَرْجِعِينَ) إِلَى هُنَا؟

فَنَ ترجمه

در جمله زیر تصویر، فعل مفرد به کار رفته در حالی که انجام دهنده آن اسم مثنی یا جمع است؛ در چنین جمله‌هایی فعل به صورت جمع ترجمه می‌شود؛ مثال:



تَعْمَلُ هَاتَانِ الْفَلَّاحَتَانِ فِي الْمَرْعَةِ.  
این خانم‌های کشاورز در کشتزار کار می‌کنند.



✍ جمله‌های زیر را با توجه به قاعده ذکر شده ترجمه کنید.

۱. **تَطْبُخُ** النِّسَاءُ طَعَامَ السَّفَرِ. ....

۲. **يَخْرُجُ** الْأَعْبَانِ مِنْ سَاحَةِ الْمُسَابَقَةِ. ....

۳. **رَجَعَتْ** أَخَوَاتِي مِنْ بَيْتِ جَدِّي. ....

### ✍ التَّمارين ✍

#### التَّمرينُ الأوَّلُ

● با توجه به متن درس جمله‌های درست و نادرست را مشخص کنید.

نادرست

درست

۱. ☐ ☐ أَلْغَزَالَةُ الصَّغِيرَةُ شَاهَدَتْ خَلْفَ الْجَبَلِ بُيُوتَ الْفَلَاحِينَ.

۲. ☐ ☐ قَبِلَ رَئِيسُ الْغِزْلَانِ كَلَامَ الْغَزَالَةِ الصَّغِيرَةِ.

۳. ☐ ☐ أَلْغَزَالَةُ الصَّغِيرَةُ قَالَتْ: «عَلَيَّ بِالتَّفَكُّرِ».

۴. ☐ ☐ سَأَلَتِ الْغَزَالَةُ الْهُدْهَدَ أَوَّلَ مَرَّةٍ.

۵. ☐ ☐ كَانَ عَدَدُ الذَّنَابِ خَمْسَةً.

#### التَّمرينُ الثَّانِي

● بخوانید و ترجمه کنید.

۱. ﴿لَكُمْ فِيهَا فَوَاكِهُ كَثِيرَةٌ وَمِنْهَا تَأْكُلُونَ﴾ المؤمنون ۱۹

٢. ﴿قَالُوا مَنْ فَعَلَ هَذَا بِإِلَهَتِنَا﴾ الأنبياء ٥٩

٣. ﴿وَلَا يَظْلِمُ رَبُّكَ أَحَدًا﴾ الكهف ٤٩

٤. ﴿إِنَّا جَعَلْنَاهُ قُرْآنًا عَرَبِيًّا﴾ الزُّخْرُف ٣

### التَّمَرِينُ الثَّالِثُ

● جمله‌های زیر را ترجمه کنید؛ سپس زیر فعل مضارع خط بکشید.

١. أَنْتَ تَعْرِفُ اللُّغَةَ الْعَرَبِيَّةَ جَيِّدًا وَ أَخْتُكَ لَا تَعْرِفُهَا مِثْلَكَ.

٢. زَمِيلُكَ لَيْسَ مَلَإِسَ خَرِيفِيَّةً؛ فَلِمَاذَا أَنْتَ لَا تَلْبَسُ؟

٣. أَنْتِ شَعَرْتِ بِالْحُزْنِ أَمْسٍ وَ تَشْعُرِينَ بِالْفَرَحِ الْيَوْمَ.

٤. أَنَا أَشْعُرُ بِالصُّدَاعِ؛ سَأَذْهَبُ إِلَى الْمُسْتَوْصَفِ.

## التَّمْرِينُ الرَّابِعُ

ترجمه کنید.

.....	أَضَحَكُ	خندیدم	ضَحِكْتُ
.....	تَقَذِفَنَ	انداختی	قَذَفْتُ
.....	لَا تَقْطَعْ	می بُرد	تَقَطَّعُ
.....	لَبِسْتُم	می پوشید	تَلَبَّسَوْنَ
.....	لَا تَقْبَلَانِ	می پذیرید	تَقَبَّلَانِ

.....	لَا تَنْصُرُ	یاری می کنی	تَنْصُرُ
.....	يَقْرُبُ	نزدیک شد	قَرَبَ
.....	نَمْلِكُ	فرمانروایی کردیم	مَلَكْنَا
.....	سَتَغْسِلُنَ	شستید	غَسَلْتُنَّ
.....	سَوْفَ يَفْهَمُ	می فهمد	يَفْهَمُ

## التَّمْرِينُ الْخَامِسُ

در خانه های جدول کلمات مناسب بنویسید؛ سپس رمز را پیدا کنید.

أَنهَارَ / صَدَاقَةٍ / عَدَاوَةٍ / جَعَلُوا / تَقَذِفَنَ / رِيَاضِيَّ / تَكْذِبَنَ / حَمَامَةٍ / غَالِيَةٍ /  
 طَالِبَةٍ / حَوَائِجَ / مَلَكُوا / أَقْمَارَ / أَعْلَامَ / فَنَادِقَ / عُصْفُورَ / نَظَافَةَ / مِنْضَدَةً /  
 تَقَاعُدَ / وَالِدَةٍ / سَأَلْتُمَ / سَمَكَاتَ / شَهْرَيْنِ



۱	دوستی				
۲	می‌اندازید				
۳	کبوتر				
۴	ماه‌ها				
۵	گران				
۶	فرمانروا شدند				
۷	ورزشکار				
۸	دانش‌آموز				
۹	دشمنی				
۱۰	دو ماه				
۱۱	نیازها				
۱۲	دروغ می‌گویید				
۱۳	قرار دادند				
۱۴	رودها				
۱۵	پرسیدید				
۱۶	ماهی‌ها				
۱۷	بازنشستگی				
۱۸	مادر				
۱۹	پاکیزگی				
۲۰	گنجشک				
۲۱	هتل‌ها				
۲۲	میز				
۲۳	پرچم‌ها				

رمز: « ..... » . الإمام عليّ عليه السلام

## كَنَزُ الْحِكْمَةِ

بخوانید و ترجمه کنید.

إِنَّ الْحَسَدَ يَأْكُلُ الْحَسَنَاتِ كَمَا تَأْكُلُ النَّارُ الْخَطْبَ. رسول الله ﷺ

الْأَمَانَةُ تَجْلِبُ الرِّزْقَ وَالْخِيَانَةُ تَجْلِبُ الْفَقْرَ. رسول الله ﷺ

إِنَّ اللَّهَ جَمِيلٌ يُحِبُّ الْجَمَالَ. رسول الله ﷺ

إِضَاعَةُ الْفُرْصَةِ غُصَّةٌ. الإمام علي عليه السلام

إِنَّ حَوَائِجَ النَّاسِ إِلَيْكُمْ نِعْمَةٌ مِنَ اللَّهِ. الإمام علي عليه السلام





## الدَّرْسُ الثَّامِنُ



تَخْرُجُ عُصْفُورَةٌ مِنْ عُشِّهَا فِي مَزْرَعَةٍ كَبِيرَةٍ.

## الدَّرْسُ الثَّامِنُ

الْمُعْجَم (١٤ كلمة جديد)

قَمَح : گندم  
كُوب : ستاره  
مَائِدَة : سفره غذا  
نَهَار : روز (روز هنگام)  
يَعْتَمِد : اعتماد می کند

حاضر می شود  
خَوْف : ترس، ترسیدن  
سَاجِد : سجده کننده  
ضِيَافَة : مهمانی  
عِزَّة : ارجمندی  
عُش : لانه  
عِنْدَمَا : وقتی که

أَقْرِبَاء : خویشاوندان  
«مفرد: قَرِيب»  
تَسَأَّل فِرَاحَهَا : از جوجه هایش  
می پرسد  
حَدَّثَ | يَحْدُثُ : اتفاق افتاد |  
اتفاق می افتد  
حَضَرَ | يَحْضُرُ : حاضر شد |

## الْإِعْتِمَادُ عَلَى النَّفْسِ

تَخْرُجُ عُصْفُورَةٌ مِنْ عُشِّهَا فِي مَزْرَعَةٍ كَبِيرَةٍ وَ تَقُولُ لِفِرَاحِهَا:



«يَا فِرَاحِي، عَلَيَّكَ بِمُرَاقَبَةِ حَرَكَاتِ صَاحِبِ الْمَرْعَةِ. مَاذَا يَقُولُ وَ يَفْعَلُ؟»

الْفَرْخُ الْأَوَّلُ: صَاحِبُ الْمَرْعَةِ مَعَ جَارِهِ يَذْهَبَانِ إِلَى شَجَرَتَيْنِ وَ يَجْلِسَانِ بَيْنَهُمَا.

الْفَرْخُ الثَّانِي: زَوْجَتُهُ صَاحِبِ الْمَرْعَةِ وَ جَارَتُهَا تَذْهَبَانِ إِلَى نَفْسِ الشَّجَرَتَيْنِ.

الْفَرْخُ الثَّالِثُ: الْجِيرَانُ يَجْلِسُونَ عَلَى الْيَمِينِ.

الْفَرْخُ الْأَوَّلُ: الْجَارَاتُ يَجْلِسْنَ عَلَى الْيَسَارِ.

الْفَرْخُ الثَّانِي: مَا الْخَبَرُ؟ مَاذَا يَفْعَلُونَ؟ أَ هَذِهِ ضِيَافَةٌ؟

الْفَرْخُ الثَّالِثُ: النِّسَاءُ يَجْلِبْنَ الطَّعَامَ وَ الْخُبْزَ وَ يَجْلِسْنَ جَنْبَ الْمَائِدَةِ.

الْفَرْخُ الْأَوَّلُ: الرِّجَالُ يَجْمَعُونَ الْحَطَبَ وَ يَجْلِبُونَ الْمَاءَ وَ بَعْدَ ذَلِكَ يَلْعَبُونَ.



تَرْجِعُ الْأُمُّ وَ تَسْأَلُ فِرَاحَهَا: «مَاذَا حَدَّثَ؟»

الْفَرْخُ الثَّانِي: صَاحِبُ الْمَرْعَةِ طَلَبَ الْمُسَاعَدَةَ مِنْ جِيرَانِهِ لِجَمْعِ الْقَمْحِ. عَلَيْنَا بِالْفِرَارِ.

أُمُّ الْفِرَاحِ: لَا؛ نَحْنُ فِي أَمَانٍ فِي عَشَّنَا.

فِي الْيَوْمِ الثَّانِي تَخْرُجُ الْعُصْفُورَةُ مِنَ الْعُشِّ وَ تَقُولُ لِفِرَاحِهَا:

«عَلَيْكُنَّ بِالْمُرَاقَبَةِ؛ إِضَاعَةُ الْفُرْصَةِ غُصَّةٌ».

بَعْدَ رُجُوعِ الْأُمِّ قَالَ الْفَرَحُ الثَّالِثُ:

«صَاحِبُ الْمَزْرَعَةِ طَلَبَ الْمُسَاعَدَةَ مِنْ أَقْرِبَائِهِ لِجَمْعِ الْمَحْصُولِ. عَلَيْنَا بِالْفِرَارِ».

أُمُّ الْفِرَاحِ: نَحْنُ فِي أَمَانٍ.

فِي الْيَوْمِ الثَّالِثِ:

الْفِرَاحُ: سَمِعْنَا أَنَّ صَاحِبَ الْمَزْرَعَةِ يَقُولُ «سَابِئًا بِجَمْعِ الْقَمْحِ بِنَفْسِي غَدًا».

خَافَتْ أُمُّ الْفِرَاحِ وَ قَالَتْ: «الآنَ عَلَيْنَا بِالْمُهَاجَرَةِ».



الْفِرَاحُ يَسْأَلُنَ أُمَّهُنَّ: «لِمَاذَا عَلَيْنَا بِالْمُهَاجَرَةِ؟! هُوَ وَحِيدٌ وَ بِلَا صَدِيقٍ».

الْأُمُّ: عِنْدَمَا يَعْتَمِدُ الْإِنْسَانُ عَلَى غَيْرِهِ؛ لَا يَفْعَلُ شَيْئًا مُهِمًّا؛

وَ عِنْدَمَا يَعْتَمِدُ عَلَى نَفْسِهِ؛ يَقْدِرُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ».



فعل مضارع (٤)

أَلْفَعْلُ الْمُضَارِعُ (يَفْعَلُونَ، يَفْعَلْنَ، يَفْعَلَانِ، تَفْعَلَانِ)



ماذا يَرْفَعْنَ؟  
هُنَّ يَرْفَعْنَ جَوَائِزَهُنَّ.

.....  
.....



ماذا يَفْعَلُونَ؟  
هُمْ يَحْصُدُونَ الْقَمْحَ.

.....  
.....



أَهُمَا تَكْتُبَانِ فِي الدَّفْتَرِ؟  
لَا؛ هُمَا تَنْظُرَانِ إِلَى صَوْرَتَيْنِ.

.....  
.....



إِلَى أَيْنَ يَذْهَبَانِ؟  
هُمَا يَذْهَبَانِ إِلَى بَيْتِهِمَا.

.....  
.....

به فعل های زیر توجه کنید.

فعل ماضی	ترجمه	فعل مضارع	ترجمه
هُمْ فَعَلُوا		هُمْ يَفْعَلُونَ	
هُنَّ فَعَلْنَ		هُنَّ يَفْعَلْنَ	
هُمَا فَعَلَا		هُمَا يَفْعَلَانِ	
هُمَا فَعَلَتَا		هُمَا تَفْعَلَانِ	
	آنها انجام دادند.		آنها انجام می دهند.

چرا ترجمه چهار فعل عربی در فارسی یک فعل است؟

فَنّ ترجمه

به دو جمله زیر دقت کنید.

الف) أَنْتُمْ تَعْمَلَانِ جَيِّدًا. شما به خوبی کار می کنید.

ب) هُمَا تَعْمَلَانِ جَيِّدًا. آنها به خوبی کار می کنند.

از کجا بدانیم معنای «تَعْمَلَانِ» چیست؟



✍ با توجه به قاعده‌ای که خواندید؛ این جمله‌ها را ترجمه کنید.

۱. هَاتَانِ الْبُنْتَانِ تَكْتُبَانِ وَاجِبُهُمَا؛ أَ أَنْتُمَا تَكْتُبَانِ أَيْضاً؟

۲. هُمَا جَارَتَانِ نَظِيفَتَانِ تَغْسِلَانِ سَاحَةَ الْبَيْتِ. أَ أَنْتُمَا تَعْرِفَانِهِمَا؟

### الْتَّمَارِينِ

#### التَّمْرِينُ الْأَوَّلُ

● با توجه به متن درس پاسخ درست کدام است؟

۱. لِمَاذَا طَلَبَ صَاحِبُ الْمَرْعَةِ الْمُسَاعَدَةَ؟

☐ لِجَمْعِ مَحْصُولِ الْقَمْحِ ☐ لِلزِّيَافَةِ تَحْتَ الشَّجَرَةِ

۲. مَتَى يَقْدِرُ الْإِنْسَانُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ؟

☐ عِنْدَمَا يَعْتَمِدُ عَلَى الْآخَرِينَ. ☐ عِنْدَمَا يَعْتَمِدُ عَلَى نَفْسِهِ.

۳. فِي أَيِّ يَوْمٍ خَافَتْ أُمُّ الْفِرَاحِ مِنْ صَاحِبِ الْمَرْعَةِ؟

☐ عِنْدَمَا بَدَأَ بِجَمْعِ الْمَحْصُولِ بِنَفْسِهِ. ☐ عِنْدَمَا طَلَبَ الْمُسَاعَدَةَ مِنْ أَقْرَبَائِهِ.

۴. كَمْ عَدَدُ الْفِرَاحِ؟

☐ ثَلَاثَةٌ ☐ سِتَّةٌ

۵. هَلْ كَانَتْ الْمَرْعَةُ صَغِيرَةً؟

☐ نَعَمْ؛ كَانَتْ صَغِيرَةً. ☐ لَا؛ كَانَتْ كَبِيرَةً.

## التَّمْرِينُ الثَّانِي

● جمله‌های زیر را ترجمه کنید؛ سپس زیر فعل مضارع خط بکشید.

۱. ﴿أَلَا إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ وَلَكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ﴾ یونس ۵۵

۲. أُولَئِكَ الْجَارَاتُ يَرْجِعْنَ مِنَ الصِّيَافَةِ.

۳. هَاتَانِ الطُّفْلَتَانِ تَلْعَبَانِ بَيْنَ الْأَشْجَارِ.

۴. هَذَانِ الْفَلَّاحَانِ يَزْرَعَانِ الرُّزَّ فِي الرَّبِّيعِ.

## التَّمْرِينُ الثَّالِثُ

● جمله‌های زیر را با توجه به تصویر ترجمه کنید.



هَؤُلَاءِ الْمُجَاهِدَاتُ يَخْدِمْنَ لِنَصْرِ وَطَنِهِنَّ.



أُولَئِكَ الْمُجَاهِدُونَ يَكْتُبُونَ رِسَائِلَ.



ماذا يَجْمَعَان؟  
يَجْمَعَانِ الْبُرْتُقَالَ.



ماذا يَزْرَعُونَ؟  
يَزْرَعُونَ الْقَمْحَ.

## التَّمْرِينُ الرَّابِعُ

● ترجمه کنید.

.....	لا يَرْجِعُونَ.	برنگشتند.	ما رَجَعُوا.
.....	يَقْدِرَانِ.	توانستند.	قَدَرَا.
راست گفتند.	صَدَقْنَ.	.....	يَصْدُقْنَ.
دستور خواهند داد.	سَوْفَ يَأْمُرَانِ.	.....	يَأْمُرَانِ.
.....	لا تَنْظُرْنَ.	نگاه نکردید.	ما نَظَرْتُنَّ.

## التَّمْرِينُ الْخَامِسُ

● گزینۀ مناسب را انتخاب کنید.

۱. هَاتَانِ الْبِتَانِ الْعَاقِلَتَانِ ..... وَاجِبَهُمَا. ☐ تَكْتَبُونَ ☐ تَكْتَبَانِ
۲. اَلطُّلَابُ سَ ..... إِلَى الصُّفُوفِ غَدًا. ☐ يَرْجِعُونَ ☐ رَجَعَتَا
۳. اَلْمُسَافِرَانِ ..... إِلَى الْفُنْدُقِ اَمْسٍ. ☐ تَذْهَبُونَ ☐ ذَهَبَا
۴. اَلطُّلِبَاتُ ..... حَوْلَ عِلْمِ الْكِيمِيَاءِ. ☐ يَسْأَلْنَ ☐ يَسْأَلُ

## التَّامِرِينَ السَّادِسُ

● در گروه‌های دو نفره مکالمه کنید.

.....	۱. لِمَاذَا تَحْضُرُ (تَحْضُرِينَ) فِي الْمَدْرَسَةِ؟
.....	۲. مَتَى تَرْجِعُ (تَرْجِعِينَ) إِلَى الْبَيْتِ؟
.....	۳. أَيْنَ تَأْكُلُ (تَأْكُلِينَ) الطَّعَامَ؟
.....	۴. كَمْ مُعَلِّمًا عِنْدَكَ؟ (كَمْ مُعَلِّمَةً عِنْدِكَ؟)
.....	۵. هَلْ عَشُّ عَصْفُورٍ فِي مَدْرَسَتِكُمْ (مَدْرَسَتِكُنَّ)؟

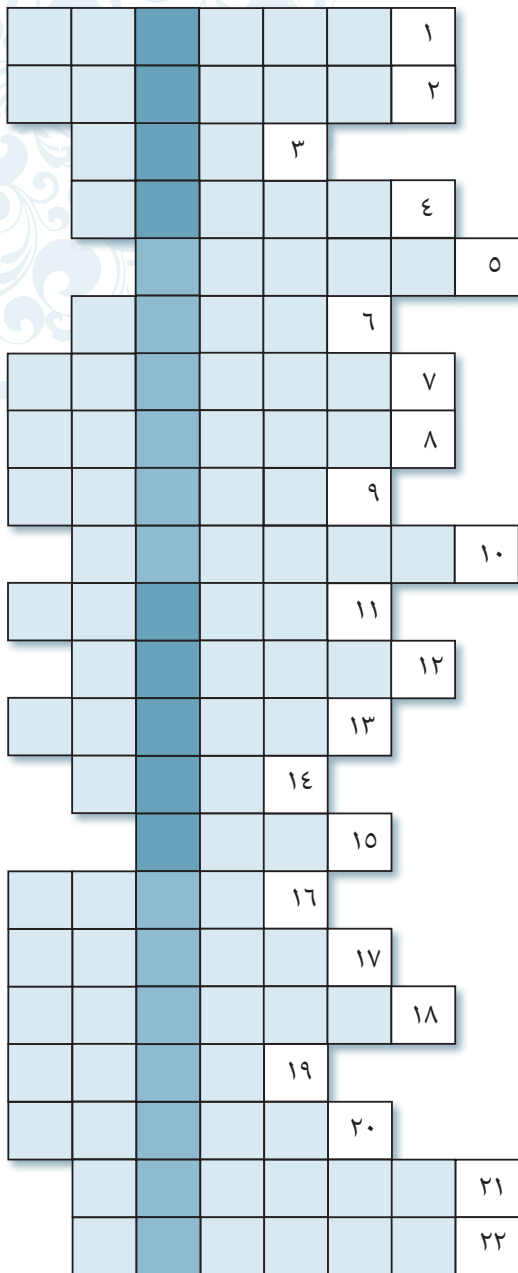
## التَّامِرِينَ السَّابِعُ

● در خانه‌های جدول کلمات مناسب بنویسید؛ سپس رمز را پیدا کنید.

قَمَحُ / جَوَالَاتُ / قَبْلَ سَنَةٍ / أَنْفُسُهُمْ / صَحَكْتُنَّ / يَحْرُسُونَ / خَوْفٌ / عِنْدَمَا / ضِيَافَةٌ /  
فِرَاحِي / يَنْسُوا / لَا يَكْذِبُ / يَجْلِبُ / غِزْلَانُ / سَاجِدٌ / فِضَّةٌ / أَقْرِبَاءُ / مَحْزُونَةٌ / وَاسِعَةٌ /  
ابْنُ آدَمَ / جُنُودٌ / قَافِلَةٌ

- |                    |                |
|--------------------|----------------|
| ۱. نگهبانی می‌دهند | ۱۲. کاروان     |
| ۲. دروغ نمی‌گوید   | ۱۳. جوجه‌هایم  |
| ۳. ترسیدن، ترس     | ۱۴. گندم       |
| ۴. خندیدید         | ۱۵. نقره       |
| ۵. وقتی که         | ۱۶. سجده کننده |
| ۶. می‌آورد         | ۱۷. آهوها      |
| ۷. تلفن‌های همراه  | ۱۸. آدمی‌زاد   |
| ۸. خودشان          | ۱۹. سربازان    |
| ۹. مهمانی          | ۲۰. پهناور     |
| ۱۰. سال گذشته      | ۲۱. خویشاوندان |
| ۱۱. ناامید شدند    | ۲۲. غمگین      |

رمز ↓



رمز: « ..... » رسول الله ﷺ

زبان سرخ سر سبز می دهد بر باد

## ساختر درس دوم تا هشتم

فارسی	عربی	فارسی	عربی
ما می شنویم.	نَحْنُ نَسْمَعُ.	من می شنوم.	أَنَا أَسْمَعُ.
شما می شنوید.	أَنْتُمْ تَسْمَعُونَ. أَنْتُنَّ تَسْمَعْنَ. أَنْتُمْ تَسْمَعَانِ.	تو می شنوی.	أَنْتَ تَسْمَعُ. أَنْتِ تَسْمَعِينَ.
آنها می شنوند.	هُمْ يَسْمَعُونَ. هُنَّ يَسْمَعْنَ. هُمَا يَسْمَعَانِ. هُمَا تَسْمَعَانِ.	او می شنود.	هُوَ يَسْمَعُ. هِيَ تَسْمَعُ.

## نورُ السَّمَاءِ

بخوانید و ترجمه کنید.

﴿إِنِّي رَأَيْتُ أَحَدَ عَشَرَ كَوْكَبًا وَالشَّمْسَ وَالْقَمَرَ رَأَيْتُهُمْ لِي سَاجِدِينَ﴾ يوسف ٤

﴿لِلَّهِ الْعِزَّةُ وَلِرَسُولِهِ وَلِلْمُؤْمِنِينَ وَلَكِنَّ الْمُنَافِقِينَ لَا يَعْلَمُونَ﴾ المنافقون ٨

﴿لَا يَعْلَمُ مَنْ فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ الْغَيْبَ إِلَّا اللَّهُ﴾ التَّوْبَةِ ٦٥

﴿إِنَّمَا الْمُؤْمِنُونَ إِخْوَةٌ﴾ الْحُجُرَات ١٠



# الدَّرْسُ التَّاسِعُ



شَلالاتٌ جَمِيلَةٌ

## الدَّرْسُ التَّاسِعُ

الْمُعْجَم (٢٦ كلمة جديد)

فَطُور : صبحانه  
مُحَافَظَةٌ : استان  
مَسْمُوح : مجاز  
مَطْعَم : غذاخوری، رستوران  
«جمع: مَطَاعِم»  
مَعْجُونُ أَسْنَان : خمیر دندان  
مَلْعَب : زمین بازی، ورزشگاه  
«جمع: مَلَاعِب»  
مِنْشَفَةٌ : حوله

سَادِس، سَادِسَة : ششم  
سَجَدًا | يَسْجُدُ : سجده کرد | سجده  
می کند  
سَفَرَةٌ عِلْمِيَّةٌ : گردش علمی  
شاي : چای  
شَلَال : آبشار «جمع: شَلَالَات»  
عِشَاء : شام  
غَدَاء : ناهار  
عَفَرًا | يَغْفِرُ : آمرزید | می آمرزد  
فُرْشَاء : مسواک  
فَضَي : نقره ای

أَزْهَار : شکوفه ها، گل ها  
«مفرد: زَهْر، زَهْرَةٌ»  
أَسْنَان : دندان ها «مفرد: سِن»  
الَّذِينَ : کسانی که  
أَوْلِيَاء : یاران «مفرد: وَلِيٌّ»  
بِمَ : با چه چیزی «ب + ما»  
تَهْيِئَةٌ : تهیه  
حُسْنَى : نیکوتر، نیکو  
الْأَسْمَاءُ الْحُسْنَى : نام های نیکو  
ذَنْب : گناه «جمع: ذُنُوب»  
سَابِع، سَابِعَةٌ : هفتم

## السَّفَرَةُ الْعِلْمِيَّةُ

طَالِبَاتُ الْمَدْرَسَةِ مَسْرُورَاتٌ لِأَنَّهُنَّ سَوَفَ يَذْهَبْنَ لِسَفَرَةٍ عِلْمِيَّةٍ مِنْ شِيرَازَ إِلَى يَاسُوجَ.

الْمُدِيرَةُ: سَتَذْهَبُ إِلَى سَفَرَةٍ عِلْمِيَّةٍ يَوْمَ الْخَمِيسِ فِي الْأُسْبُوعِ الْقَادِمِ.

عَلَيْكُنَّ بِمُرَاعَاةِ بَعْضِ الْأُمُورِ:

- تَهْيِئَةُ الْمَلَابِيسِ الْمُنَاسِبَةِ؛ لِأَنَّ الْجَوَّ فِي يَاسُوجَ بَارِدٌ.

- تَهْيِئَةُ مِنْشَفَةٍ صَغِيرَةٍ وَ كَبِيرَةٍ وَ فُرْشَاءٍ وَ مَعْجُونِ أَسْنَانٍ.

- الْحُضُورُ فِي سَاحَةِ الْمَدْرَسَةِ فِي السَّاعَةِ السَّابِعَةِ صَبَاحًا.





الطَّالِبَاتُ يَسْأَلْنَ الْمُدِيرَةَ:

الأُولَى: يَا سَيِّدَتِي، إِلَى أَيْنَ نَذْهَبُ؟

الْمُدِيرَةُ: إِلَى يَاسُوجَ وَ حَوْلَهَا.

فِي هَذِهِ الْمُحَافَظَةِ غَابَاتٌ وَ أَنْهَارٌ وَ أَزْهَارٌ

وَ بَسَاتِينٌ وَ عُيُونٌ وَ شَلَالَاتٌ جَمِيلَةٌ.



الثَّانِيَةُ: كَمْ يَوْمًا نَبْقَى؟ الْمُدِيرَةُ: ثَلَاثَةَ أَيَّامٍ مِنَ الْخَمِيسِ إِلَى السَّبْتِ.

الثَّالِثَةُ: مَتَى نَرْجِعُ؟ الْمُدِيرَةُ: صَبَاحَ يَوْمِ الْأَحَدِ فِي السَّاعَةِ السَّابِعَةِ.

الرَّابِعَةُ: بِمَ نَذْهَبُ إِلَى هُنَاكَ؟ الْمُدِيرَةُ: بِالْحَافِلَةِ.

الْخَامِسَةُ: أَيْنَ نَأْكُلُ الْفُطُورَ وَ الْغَدَاءَ وَ الْعِشَاءَ؟

الْمُدِيرَةُ: فِي مَطْعَمٍ نَظِيفٍ وَ جَيِّدٍ.

السادسة: هل الجوال مسموح لنا؟

المديرة: نعم.

السابعة: أين تبقى للإستراحة؟

المديرة: في فندق المعلمين.

الثامنة: هل هناك ملعب؟

المديرة: نعم؛ ثلاثة ملاعب.

فرح الجميع لهذه السفرة الجميلة.

أَفْعَلُ الْمُضَارِعُ ( يَفْعَلُونَ ، يَفْعَلْنَ ، يَفْعَلَانِ ، تَفْعَلَانِ )



ماذا يَفْعَلْنَ؟

هُنَّ يَسْمَعْنَ الْقُرْآنَ.



ماذا يَفْعَلُونَ؟

هُمْ يَسْمَعُونَ الْقُرْآنَ.



ماذا تَفْعَلَانِ؟

هُمَا تَجْمَعَانِ وَرَقَ الشَّايِ.



ماذا يَفْعَلَانِ؟

هُمَا يَجْمَعَانِ الْأَزْهَارَ.



پرسش و پاسخ با کلمه پرسشی «**کیف**: چگونه»:

۱. كَيْفَ حَالُكَ؟ أَنَا بِخَيْرٍ. ....

۲. كَيْفَ وَصَلْتَ؟ بِسُرْعَةٍ. ....



كَيْفَ تَسْأَلُ الطَّالِبَةَ؟  
تَسْأَلُ مَسْرُورَةً.

كَيْفَ يَخْرُجُ الْوَلَدُ مِنَ الصَّفِّ؟  
يَخْرُجُ سَرِيعًا.



گاهی کلمه «**عند**: نزد» یا «**ل**، **لَ**: برای» برای مالکیت به کار می‌رود؛ مثال:

﴿لِلَّهِ الْأَسْمَاءُ الْحُسْنَى﴾	خدا نام‌های نیکو دارد.	لَنَا مَكْتَبَةٌ.	کتابخانه‌ای داریم.
عِنْدَكَ أَزْهَارٌ جَمِيلَةٌ.	گل‌های زیبایی داری.	عِنْدَكُمْ بَيْتٌ كَبِيرٌ.	خانه بزرگی دارید.
لِأُمِّي خَاتَمٌ فَضِيٌّ.	مادرم انگشتر نقره دارد.	لَهُمْ حَديقَةٌ جَمِيلَةٌ.	باغ زیبایی دارند.

اکنون این گفت و گوها را ترجمه کنید.



هَلْ عِنْدَكَ مُعْجَمُ الْعَرَبِيَّةِ؟  
نَعَمْ؛ عِنْدِي.



هَلْ عِنْدَكَ قَلَمٌ أَزْرَقُ؟  
لَا؛ عِنْدِي قَلَمٌ أَخْضَرُ.

### الْتَّمَارِين

### التَّمْرِينُ الْأَوَّلُ

● با توجه به متن درس به پرسش‌های زیر پاسخ کوتاه دهید.

۱. مَتَى تَذْهَبُ الطَّالِبَاتُ إِلَى السَّفَرَةِ؟

۲. هَلِ الْجَوَّالُ مَسْمُوحٌ فِي السَّفَرَةِ؟

۳. مِنْ أَيِّ مُحَافَظَةٍ الطَّالِبَاتُ؟

۴. إِلَى أَيْنَ تَذْهَبُ الطَّالِبَاتُ؟

۵. بِمَ يَذْهَبْنَ إِلَى السَّفَرَةِ؟

۶. كَيْفَ الْجَوُّ فِي يَاسُوج؟

۷. كَمْ يَوْمًا هَذِهِ السَّفَرَةُ؟

## التَّامِرِينَ الثَّانِي

● جمله‌های زیر را با توجه به تصویر ترجمه کنید.



أُولَئِكَ الطَّالِبَاتُ يَذْهَبْنَ إِلَى سَفَرَةٍ.      أُولَئِكَ الطُّلَابُ يَذْهَبُونَ إِلَى سَفَرَةٍ.



هَذَانِ الطَّالِبَانِ يَخْرُجَانِ مِنْ صَفِّهِمَا.      هَاتَانِ الطَّالِبَتَانِ تَخْرُجَانِ مِنْ صَفِّهِمَا.

## التَّامِرِينَ الثَّالِثُ

● جمله‌های زیر را ترجمه کنید؛ سپس زیر فعل مضارع خط بکشید.

۱. ﴿إِنَّ اللَّهَ لَا يَظْلِمُ النَّاسَ شَيْئًا وَلَكِنَّ النَّاسَ أَنْفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ﴾ یونس ۴۴

٢. ﴿... وَرَأَيْتَ النَّاسَ يَدْخُلُونَ فِي دِينِ اللَّهِ ...﴾ النّصر ٢

٣. الْمُؤْمِنُونَ يَصْدُقُونَ وَلَا يَكْذِبُونَ فِي الْحَيَاةِ.

٤. الْأَخْتَانِ سَمِعَتَا كَلَامَ الْمُعَلِّمَةِ وَهُمَا تَعْمَلَانِ بِهِ.

٥. عِنْدَنَا طَعَامٌ كَثِيرٌ لِلْعِشَاءِ عَلَى الْمَائِدَةِ؛ نَأْكُلُهُ مَعًا.

### التّمرين الرابع

● غزينة مناسب را انتخاب كنيد.

- |   |   |  |
|---|---|--|
| <input type="checkbox"/> ١. شَيْءٌ لِحِفْظِ صِحَّةِ الْأَسْنَانِ: | <input type="checkbox"/> ١. الْفُرْشَاةُ    | <input type="checkbox"/> ٢. الْمُنْشَقَّةُ |
| <input type="checkbox"/> ٢. مَجْمُوعَةٌ مِنَ الْمُدُنِ:           | <input type="checkbox"/> ٢. الْمُحَافَظَةُ  | <input type="checkbox"/> ٣. الْمَكْتَبَةُ  |
| <input type="checkbox"/> ٣. سَبَبُ جَمَالِ الرَّبِيعِ:            | <input type="checkbox"/> ٣. الْمَعْجُونُ    | <input type="checkbox"/> ٤. الْأَزْهَارُ   |
| <input type="checkbox"/> ٤. طَعَامُ الصَّبَاحِ:                   | <input type="checkbox"/> ٤. الْغَدَاءُ      | <input type="checkbox"/> ٥. الْفَطُورُ     |
| <input type="checkbox"/> ٥. بَيْتُ الطَّائِرِ:                    | <input type="checkbox"/> ٥. الْمُسْتَوْصَفُ | <input type="checkbox"/> ٦. الْعُشُّ       |

### التّمرين الخامس

● در گروه های دو نفره مکالمه کنید.

.....	١. كَيْفَ حَالُ الْوَالِدَيْنِ؟
.....	٢. لِمَاذَا أَنْتَ (أَنْتِ) هُنَا؟
.....	٣. هَلْ عِنْدَكَ (عِنْدَكَ) مُعْجَمُ الْعَرَبِيَّةِ؟
.....	٤. إِلَى أَيْنَ ذَهَبْتَ (ذَهَبْتَ) فِي أَيَّامِ نَوْرُوز؟
.....	٥. أَمْدِينَتُهُ كَرَجٌ بَعِيدَةٌ عَنْ طَهْرَانَ؟



## التَّمرينُ السَّادِسُ

● زیر هر تصویر نام آن را به عربی بنویسید.

حافِلَة / شاي / شَلال / مَنشَفَة / فُرْشاة / حَمَامَة / أَزهار / خاتَم / عَش / عُصفور /  
فِراخ / فَرَس



.....



.....



.....



.....



.....



.....



.....



.....



.....



.....



.....



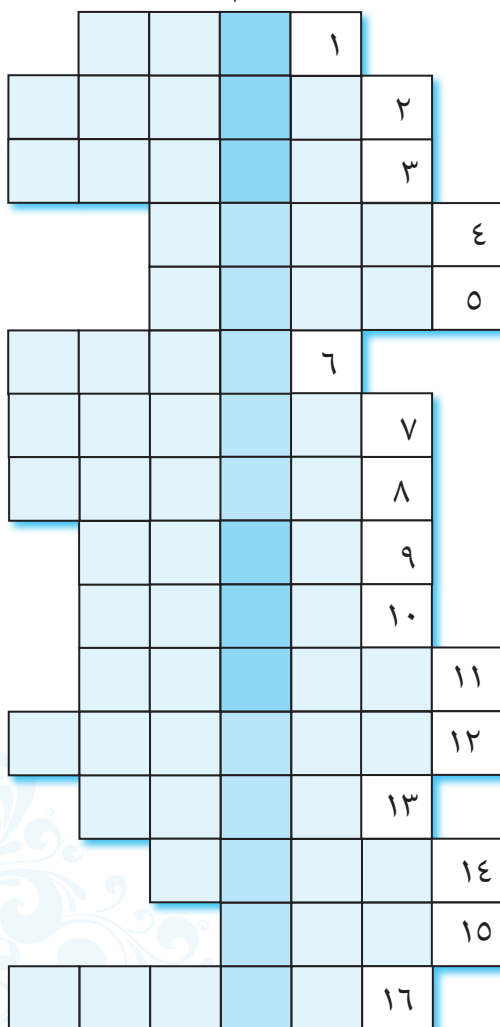
.....

## التَّمْرِينُ السَّابِعُ

● در جدول کلمات مناسب بنویسید؛ سپس رمز را پیدا کنید.

ثالث / خائف / عندهم / مسموح / حدث / غداء / هناك / أقدام / ملاعب / منشقة /  
عصفور / يصدق / سادس / شاي / شلال / محافظة

رمز ↓



۱. اتفاق افتاد

۲. مُجاز

۳. دارند

۴. ناهار

۵. سوم

۶. ترسیده

۷. ورزشگاه‌ها

۸. پاها

۹. آنجا

۱۰. راست می‌گوید

۱۱. گنجشک

۱۲. استان

۱۳. آبشار

۱۴. ششم

۱۵. چای

۱۶. حوله

رمز: « ..... رَسُوْلُ اللهِ ﷺ ..... ».



## ساختار درس دوم تا نهم

فارسی	عربی	فارسی	عربی
ما می‌نشینیم.	نَحْنُ نَجْلِسُ.	من می‌نشینم.	أَنَا أَجْلِسُ.
شما می‌نشینید.	أَنْتُمْ تَجْلِسُونَ. أَنْتُنَّ تَجْلِسْنَ. أَنْتُمَا تَجْلِسَانِ.	تو می‌نشینی.	أَنْتَ تَجْلِسُ. أَنْتِ تَجْلِسِينَ.
آنها می‌نشینند.	هُم يَجْلِسُونَ. هُنَّ يَجْلِسْنَ. هُمَا يَجْلِسَانِ. هُمَا تَجْلِسَانِ.	او می‌نشیند.	هُوَ يَجْلِسُ. هِيَ تَجْلِسُ.

## نورُ السَّماءِ

بخوانید و ترجمه کنید.

﴿... يَسْجُدُ لَهُ مَنْ فِي السَّمَاوَاتِ وَمَنْ فِي الْأَرْضِ وَالشَّمْسُ وَالْقَمَرُ وَالنُّجُومُ  
وَالْجِبَالُ وَالشَّجَرُ...﴾ الْحَجَّ ١٨

﴿أَلَا إِنَّ أَوْلِيَاءَ اللَّهِ لَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ﴾ يُونُسَ ٦٢

﴿الَّذِينَ يَجْعَلُونَ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ فَسَوْفَ يَعْلَمُونَ﴾ الْحَجَرِ ٩٦

﴿إِنَّ اللَّهَ يَغْفِرُ الذُّنُوبَ جَمِيعاً...﴾ الزُّمَرِ ٥٣

﴿إِنَّ اللَّهَ مَعَنَا﴾ التَّوْبَةِ ٤٠

تحقیق کنید نام چه حیواناتی در قرآن آمده است. یک روزنامه دیواری در این باره تهیه کنید.



## نَظَرَةٌ إِلَى الْفِعْلِ الْمُضَارِعِ

فارسی	عربی	
من تکلیفم را می نویسم.	أَنَا أَكْتُبُ وَاجِبِي.	 
تو تکلیفت را می نویسی.	أَنْتَ تَكْتُبُ وَاجِبَكَ. أَنْتِ تَكْتُبِينَ وَاجِبَكَ.	 
او تکلیفش را می نویسد.	هُوَ يَكْتُبُ وَاجِبَهُ. هِيَ تَكْتُبُ وَاجِبَهَا.	 
ما تکلیفمان را می نویسیم.	نَحْنُ نَكْتُبُ وَاجِبَنَا.	 

<p>شما تکلیفتان را می نویسید.</p>	<p>أَنْتُمْ تَكْتُبُونَ وَاجِبَكُمْ. أَنْتَنْ تَكْتُبْنَ وَاجِبَكْنَ. أَنْتُمَا تَكْتُبَانِ وَاجِبَكُمَا.</p>	
<p>ایشان تکلیفشان را می نویسند.</p>	<p>هُم يَكْتُبُونَ وَاجِبَهُمْ. هُنَّ يَكْتُبْنَ وَاجِبَهُنَّ. هُمَا يَكْتُبَانِ وَاجِبَهُمَا. هُمَا تَكْتُبَانِ وَاجِبَهُمَا.</p>	

# الدَّرْسُ الْعَاشِرُ



مَنْ يَعْرِفُ حَدِيثًا حَوْلَ قِيَمَةِ الْعِلْمِ؟  
الثَّانِي: اَلْعِلْمُ كَنْزٌ.

## الدَّرْسُ العَاشِرُ

الْمُعْجَم (٨ كلمة جديد)

هَـذِي : اين «به معنای هَـذِهِ است»  
هَجَر : دوری

ثَانِي عَشَرَ، ثَانِيَةَ عَشْرَةَ : دوازدهم  
حَادِي عَشَرَ، حَادِيَةَ عَشْرَةَ :  
يازدهم  
عَاشِر، عَاشِرَةَ : دهم

إِجَابَات: پاسخ‌ها «مفرد: إجابة»  
تَاسِع، تَاسِعَةَ: نهم  
تَمَر : خرما

## الْحِكْمُ



سَأَلَ مُعَلِّمُ اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ:

الطُّلَابُ

الْمُدَّرِّسُ

الْأَوَّلُ: نَعَمْ؛ نَعْرِفُ كَثِيرًا.

- هَلْ تَعْرِفُونَ حِكْمًا؟

الثَّانِي: الْعِلْمُ كَنْزٌ.

- مَنْ يَعْرِفُ حَدِيثًا حَوْلَ قِيَمَةِ الْعِلْمِ؟

الثَّالِثُ: يَدُ اللَّهِ مَعَ الْجَمَاعَةِ.

- مَنْ يَذْكُرُ حَدِيثًا عَنِ الْإِتِّحَادِ؟

- مَنْ يَعْلَمُ مِنْكُمْ حِكْمَهُ حَوْلَ الْفُرْصَةِ؟ الرَّابِعُ: إِضَاعَةُ الْفُرْصَةِ غُصَّةٌ.
- مَنْ يَقُولُ حَدِيثًا حَوْلَ الْأَخْلَاقِ الْحَسَنَةِ؟ الْخَامِسُ: حُسْنُ الْخُلُقِ نِصْفُ الدِّينِ.
- مَنْ يَعْرِفُ حِكْمَهُ حَوْلَ مُدَارَاةِ النَّاسِ؟ السَّادِسُ: سَلَامَةُ الْعَيْشِ فِي الْمُدَارَاةِ.
- مَنْ يَعْرِفُ مَثَلًا حَوْلَ صِفَةِ الْمُؤْمِنِ؟ السَّابِعُ: الْمُؤْمِنُ قَلِيلُ الْكَلَامِ كَثِيرُ الْعَمَلِ.
- مَنْ يَعْرِفُ حَدِيثًا حَوْلَ أَهَمِّيَّةِ الصَّلَاةِ؟ الثَّامِنُ: الصَّلَاةُ عَمُودُ الدِّينِ.
- مَنْ يَذْكُرُ حَدِيثًا حَوْلَ التَّفَكُّرِ؟ التَّاسِعُ: تَفَكُّرُ سَاعَةٍ خَيْرٌ مِنْ عِبَادَةِ سَبْعِينَ سَنَةً.
- مَا فَائِدَةُ الْأَمْثَالِ وَ الْحِكَمِ؟ الْعَاشِرُ: كُنُوزُ اللَّعَةِ.
- هَلْ تَعْرِفُونَ إِجَابَةً أُخْرَى؟ الْحَادِي عَشَرَ: نَعَمْ؛ الْأَمْثَالُ وَ الْحِكَمُ مِيرَاثُ أَجْدَادِنَا.
- مَا شَاءَ اللَّهُ! كُلُّ الْإِجَابَاتِ صَحِيحَةٌ.



## الأعدادُ التَّرتيبيَّةُ

			
السَّابِعَة	السَّابِع	الأوَّلَى	الأوَّل
الثَّامِنَة	الثَّامِن	الثَّانِيَة	الثَّانِي
التَّاسِعَة	التَّاسِع	الثَّالِثَة	الثَّالِث
العَاشِرَة	العَاشِر	الرَّابِعَة	الرَّابِع
الحَادِيَة عَشْرَة	الحَادِي عَشْر	الخَامِسَة	الخَامِس
الثَّانِيَة عَشْرَة	الثَّانِي عَشْر	السَّادِسَة	السَّادِس

## التَّمارين

### التَّمرينُ الأوَّلُ

✍️ كَزينه مناسِب را انتخاب كنيد.

١. الشَّهْرُ ..... فِي السَّنَةِ شَهْرُ بَهْمَن. ☐ الحَادِي عَشْر ☐ الثَّانِي عَشْر
٢. اليَوْمُ السَّادِسُ فِي الأسْبوعِ يَوْمٌ ..... ☐ الأَحَد ☐ الخَمِيس
٣. نحن فِي هَذِهِ السَّنَةِ فِي الصَّفِّ ..... ☐ الثَّامِن ☐ السَّابِع
٤. لِلْفَائِزِ ..... جَائِزَةٌ ذَهَبِيَّةٌ. ☐ الأوَّل ☐ الرَّابِع
٥. الفَصْلُ الثَّالِثُ فِي السَّنَةِ ..... ☐ ربيع ☐ خَرِيف



## التَّمْرِينُ الثَّانِي

✍ جملته زیر را ترجمه کنید.

الْفَاكِهَةُ الْأُولَى زُمَانٌ وَ الثَّانِيَةُ عِنَبٌ وَ الثَّالِثَةُ تَفَاحٌ وَ الرَّابِعَةُ مَوْزٌ وَ الْخَامِسَةُ بُرْتُقَالٌ وَ السَّادِسَةُ تَمْرٌ.



## التَّمْرِينُ الثَّالِثُ

هر توضیح را به کلمه مربوط به آن وصل کنید.

الْمُعْجَم

الْعَرَبِيَّة

الرَّبِيع

الْمَسْجِد

الدُّمُوع

السَّنَةِ

الْفُطُور

الْمُسْتَوْصَف

١. لُغَةٌ عَالَمِيَّةٌ فِي مُنْظَمَةِ الْأُمَمِ الْمُتَّحِدَةِ:

٢. فَصْلُ الْأَزْهَارِ وَبِدَايَةُ فُصُولِ السَّنَةِ:

٣. كِتَابٌ يَشْرَحُ مَعَانِي الْكَلِمَاتِ:

٤. قَطْرَاتٌ جَارِيَةٌ مِنَ الْعَيْنَيْنِ:

٥. مَكَانُ الصَّلَاةِ عِنْدَ الْمُسْلِمِينَ:

٦. طَعَامٌ نَأْكُلُهُ فِي الصَّبَاحِ:

٧. مَكَانٌ لِفَحْصِ الْمَرْضَى:

٨. إِثْنَا عَشَرَ شَهْرًا:

## التَّمْرِينُ الرَّابِعُ

● جمله‌های هماهنگ عربی و فارسی را به هم وصل کنید.

تَنْ آدَمِي شَرِيفٌ اسْتَبَاحَ جَانَ آدَمِيَّتْ نَه هَمِينِ لِبَاسَ زِيْبَاسْتِ نِشَانِ آدَمِيَّتْ	خَيْرُ الْأُمُورِ أَوْسَطُهَا.
عَالَمِ بِي عَمَلٍ بَه چَه مَانَد؟ بَه زَنْبُورِ بِي عَسَلِ.	سُكُوتُ اللَّسَانِ سَلَامَةٌ الْإِنْسَانِ.
دِرَخْتِ دُوسْتِي بِنِشَانِ كِه كَامِ دَلِ بَه بَارِ آرد؛ نِهَالِ دِشْمَنِ بَرَكْنِ كِه رَنْجِ بِي شِمَارِ آرد.	الْعَالِمُ بِلا عَمَلٍ كَالشَّجَرِ بِلا ثَمَرٍ.
اَنْدَازَه نَگَه دَارِ كِه اَنْدَازَه نَكُوسْت؛ هَم لَایقِ دِشْمَنِ اسْت وَ هَم لَایقِ دُوسْتِ.	مَنْ زَرَعَ الْعُدُوَانَ حَصَدَ الْخُسْرَانَ.
زَبَانِ سِرْخِ سَرِ سَبْزِ مِی دِهْدِ بَرِ بَادِ.	زِينَةُ الْبَاطِنِ خَيْرٌ مِنْ زِينَةِ الظَّاهِرِ.

## التَّمْرِينُ الْخَامِسُ

● عقربه‌های هر ساعت را رسم کنید.



الْعَاشِرَةُ.



الرَّابِعَةُ.



الْخَامِسَةُ.



الْحَادِيَّةُ عَشْرَةٌ.



الثَّانِيَّةُ.



الْوَحْدَةُ.



الثَّلَاثَةُ.



السَّابِعَةُ.



الْسادِسَةُ.

### التَّمرِينُ السَّادِسُ

● متن زیر را ترجمه کنید؛ سپس زیر عددهای ترتیبی خط بکشید.

أَيْنَ مَرَاقِدُ الْأَئِمَّةِ (عليهم السلام) ؟

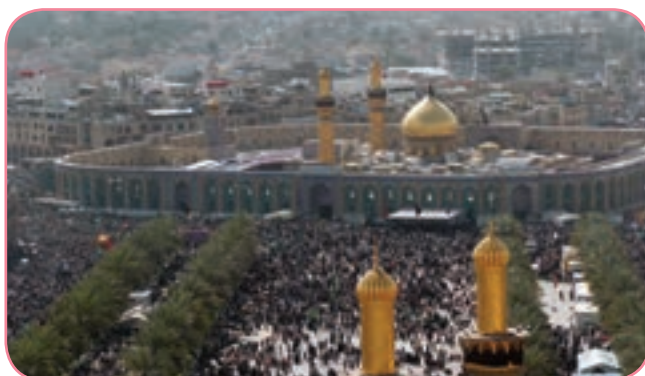
مَرَقْدُ الْإِمَامِ الْأَوَّلِ (عليه السلام) فِي النَّجَفِ الْأَشْرَفِ؛



وَمَرْقَدُ الْإِمَامِ الثَّانِي وَالرَّابِعِ وَالْخَامِسِ وَالسَّادِسِ (عليه السلام) فِي الْبَقِيعِ الشَّرِيفِ؛



وَمَرْقَدُ الْإِمَامِ الثَّالِثِ (عليه السلام) فِي كَرْبَلَاءَ؛



وَمَرْقَدُ الْإِمَامِ السَّابِعِ وَالتَّاسِعِ (عليهما السلام) فِي الْكَاظِمِيَّةِ؛





وَمَرْقَدُ الْإِمَامِ الثَّامِنِ عَلَيْهِ السَّلَامُ فِي مَشْهَدَ فِي مُحَافَظَةِ خِرَاسَانَ الرَّضَوِيَّةِ؛



وَمَرْقَدُ الْإِمَامِ الْعَاشِرِ وَالْحَادِي عَشَرَ عَلَيْهِمَا السَّلَامُ فِي سَامَرَاءَ؛



وَالْإِمَامُ الثَّانِي عَشَرَ عَلَيْهِ السَّلَامُ حَيٌّ غَائِبٌ عَنِ النَّظَرِ.



## التَّمْرِينُ السَّابِعُ

● معنای مصراع‌های عربی این سروده حافظ را بنویسید.

از خون دل نوشتم نزدیک دوست نامه    إِنِّي رَأَيْتُ دَهْرًا مِنْ هَجْرِكَ الْقِيَامَه

دارم من از فراقش در دیده صد علامت    لَيْسَتْ دُمُوعُ عَيْنِي هَذِي لَنَا الْعَلَامَه؟







الْمُعْجَم

كَلِمَاتُ الصَّفِّ  
السَّابِعِ وَ الثَّامِنِ